

Operating manual EN
Bedienungsanleitung DE
Manual de funcionamiento FR
Manuel d'utilisation ES
Manual de funcionamento SE
Instruktionsbok PT
Manuale d'uso e manutenzione IT

Bona Dual Edge



ATTENTION:

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up. Keep this manual for future reference.

This manual is an ENGLISH translation of the original version in Italian.

Bona[®]

For a new manual contact:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Foreword	2
Table of Contents	3
Machine Symbols Key	4
Operator Safety	4
Storage	6
Transporting and Handling	7
With one person	7
Introduction	7
Safe and correct use	7
Machine data plate	8
Commencing Operation	8
Instructions for electrical connection	8
Cables, extensions and plugs	9
Removing sawdust generated during use	10
Prevention Measures for Users	10
Personal safety measures	10
Compliance with safety measures and warnings	10
Instructions on Correct Machine Use	12
Machine Control Instructions	13
Machine Specifications	14
Machine Warnings	15
Prohibited use	15
Starting the Machine	16
Machine Adjustment Procedures	18
Abrasive assembly procedures	18
Adjusting the working surface on the floor	18
Adjusting the belt tension	18
Routine Maintenance	19
Sawdust chamber (for the user)	19
Discs (for the user)	19
Spherical Wheel (for the user)	19
Dust bag (for the user)	20
Graphite brushes (for the user)	20
Lubrication (for the user)	21
Spare Parts	22
Rear Spherical Wheel: OMNICASTER™ OC30	22
Choice and maintenance (for the user)	22
Emergency Situations (for the user)	23
Problem	23
Causes	23
Solutions	23
Declaration of Conformity	24
Disposal	25



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard due to moving parts.

Operator Safety



HAZARD means:

Serious injury or death may occur to the operator or others if 'HAZARD' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'HAZARD' warnings on this machine or in this manual.



WARNING means:

Injury may occur to the operator or others if 'WARNING' notices on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'WARNING' notices on this machine or in this manual.



CAUTION means:

Damage may occur to the operator or others if 'CAUTION' alerts on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'CAUTION' alerts on this machine or in this manual.

HAZARD**Failure to read the Bona Dual Edge machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects.**

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

KEEP AWAY FROM CHILDREN

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive.

The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights, and any other sources of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely, if possible, from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust, etc.) are in the atmosphere.
- Floor sanding machines can cause flammable material and vapors to ignite. Read the manufacturer's label on all chemicals being used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

Electrocution could occur if the machine is used on a power circuit that repeatedly trips or is undersized. Have a licensed electrician check the fuse, breaker, or power supply.

Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the machine from all power.

Electrocution could occur if the machine is used on an ungrounded electrical circuit. Never remove or disable the grounding supply conductor on the electrical cord.

Consult an electrician if the grounding conductor is missing or if you suspect your circuit is not grounded properly.

Use of this machine with a damaged power cord or plug could result in an electric shock. DO NOT pull or carry by cord, use power cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners.

DO NOT unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the power cord. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Electrocution or injury could occur if the power cord is run over and damaged by the sanding machines. Keep the cord away from contact with the sanding heads. Always lift the cord over the machine and sand away from the cord.

Moving parts on this machine can cause serious injury and or damage. Keep hands, feet, hair, and loose clothing away from all moving parts of the unit.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

**HAZARD**

Injury to the operator or bystanders could occur if the machine is plugged in while performing maintenance, servicing, changing filter, or inspecting. Always unplug machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and electrocution.

Airborne sanding dust should not be breathed in while operating a sanding machine. Always wear an approved particulate respirator while operating sanding equipment.

**WARNING**

Injury to the eyes and or body can occur if protective clothing and or equipment is not worn while sanding. Always wear hearing protection, and a dust mask while sanding.

Exposure to high noise levels can cause hearing loss or impairment. Wear EN-ISO approved hearing protection (earmuffs) when using this equipment.

**CAUTION**

Bodily injury could occur if power is supplied to the machine with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure the power switch is "OFF" before connecting the machine to its power source.

DO NOT use this machine to sand furniture. DO NOT ride on this machine.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

Storage

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of three packages maximum, with one on top of the other.

**WARNING**

This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -20°C to 50°C.



- 1) Ensure the power supply cable is disconnected from the mains and the machine.
- 2) Always move the sanding machine using the two handles with the bag support turned upwards. Protect the sanding discs with abrasive discs and ensure the screws fastening the abrasive discs are secured well. When transporting the sanding machine on a vehicle always ensure it is well secured and cannot move. Always lift and move the machine with care.

Introduction

Safe and correct use

This instruction manual should be read carefully before using the Bona Dual Edge wood floor steering sander for the first time.

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making possible to operate the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

The Bona Dual Edge wood floor steering sander is designed for the dry sanding of wood floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

See 'Prohibited use' on page 15.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts.

The work area is protected by the base frame.

If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona Representative.

Machine data plate

- 1) Machine model
- 2) Safety symbols
- 3) Motor power
- 4) Frequency
- 5) Supply voltage
- 6) Country of manufacture
- 7) Year of manufacture (see 9)
- 8) Name of the manufacturer
- 9) Serial number:
 - The first two numbers refer to the year of manufacture (14 = 2014)
 - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (127 = May 7th)
 - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (13 = 13th machine produced that day)



SERIAL N° GE1418544

Commencing Operation

Instructions for electrical connection



This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.



DO NOT expose the machine to rain. This machine is intended for dry use only. Keep the machine in a dry building and DO NOT use it in damp or wet places.



If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch.

Instructions for electrical connection (cont.)

HAZARD

Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician.

Do not use the machine if the switch malfunctions.

WARNING

If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

Cables, extensions and plugs

Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 7m; for greater lengths use cables with a larger cross-section.

MACHINE WITH 230V~50Hz MOTOR

For machines with a 230-240V~50Hz motor (EU), a HO5VV-F 2x1.5mm² HAR-approved power supply cable must be used along with an approved SCHUKO 2P+E 16A 200÷250V plug.

WARNING

Using the machine with unsuitable and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

HAZARD

The machine must never be moved using its cable and the cable must never be pulled when disconnecting from the socket.

Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp edges.

Removing sawdust generated during use

**HAZARD**

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. It must be disposed of properly. Always empty sawdust into metal containers located outside the building. Empty the contents of the dust bag when it is 1/3 full. Empty the dust bag at the end of each machine use. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust. **DO NOT** empty the contents of the dust bag above a fire.

Prevention Measures for Users

Personal safety measures

WARNING

Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sander. Always wear a dust mask when using the sanding equipment.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. Always wear safety goggles, protective clothing and a dust mask during sanding operations.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use ear protectors during sanding operations.

Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. **DO NOT** use the machine when tired.

Compliance with safety measures and warnings

CAUTION

Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. **DO NOT** use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Using the machine without the safety guards and covers in position may cause injury or damage. Always ensure that all safety guards and covers are in position and secured well.

Compliance with safety measures and warnings (cont.)

WARNING

The sanding machine may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion if lit during sanding operations. No sources of fire should be kept near the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment when some combustible materials are present in the atmosphere, such as solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust or other combustible materials. Floor sanding may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility. Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces.

Serious damage may occur if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician.

Performing maintenance and/or repairing the machine when it is not fully disconnected from the power supply may cause death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

CAUTION

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine.

Injury or damage may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the lower part of the machine to avoid contact with the abrasive.

Always keep the power supply cable raised above the machine.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby if the machine is connected to the power supply.

Compliance with safety measures and warnings (cont.)



Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona dealer.



Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

The machine may become damaged if it is not kept in a dry building. Keep in a dry building.

Instructions on Correct Machine Use

Read this manual carefully and become familiar with the machine.

The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when these conditions may be present. Removing safety features could cause death or physical injury. Take all steps necessary to instruct personnel who may use the machine. Report any damage on the machine or incorrect operation immediately.

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always use the machine with the dust bag in the correct position.
- 5) DO NOT detach the dust bag when the motor is operating.
- 6) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 7) Transport the machine with care.

- 8) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 9) Always keep the work area well-lit.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only.

The Bona Dual Edge is defined as a steering sander due to its innovative control characteristics (patent pending). The point of pressure is related to the chosen direction whereby the pressure exerted on one side moves the machine in the same direction. Therefore, the machine moves left and right on the basis of the force and pressure applied to the handles.

Until now all small disc sanders have required point pressure (i.e. a load perpendicular to the center of the machine), whereas the Bona Dual Edge steering sander has two counter-rotating discs. The thrust of the left disc is counterbalanced by the thrust in the opposite direction exerted by the right disc **(A)**.

The correct operator position for optimum control is behind the machine and not at the side, with one hand on each handle. Once the machine has been started it can be noted that it remains quite stationary even though the discs in contact with the floor are turning.

To move the machine to the right, exert light downward pressure on the right handle **(B)**.

To move the machine to the left, exert light downward pressure on the left handle **(C)**.



WARNING

It is prohibited to place objects on the base frame to imitate the weight of the arms or body.



Abrasive Disc Size:	2x Ø 100mm
Disc Size:	2x Ø 100mm
Disc Speed:	4500rpm
Motor Speed:	14000rpm
Motor:	(A40) EU — 230V~50Hz — 1.15kW
Disc Tilt Control:	Adjusting the height of the rear wheel support OMNICASTER™
Starting Control:	Hand grip lever
Safety Protection:	Via “operator presence” start lever: motor stops when lever is released
Bearings:	Lifetime lubricated ball bearings
Noise Level: (IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4m from the handle and a height of 1.5m from the ground])	85dB(A) max
Vibration: (ISO 5349 [weighted value of the mean square deviation of the acceleration])	≤ 1.5m/s ²
Net Weight:	9kg
Gross Weight:	10kg (Cardboard packages)
Machine Dimensions:	320mm (Height at handle) 425mm (Height at suction tube) 255mm (Width at handle) 221mm (Width of base frame) 430mm (Length)
Gross Packaging Dimensions:	450mm x 430mm x 320mm (Cardboard packages)
Standard Equipment:	Dust bag Electric cable with plug (7m) Accessory bag with start-up keys User and maintenance manual

To start the machine proceed as follows:

1.

Become familiar with the machine and read all instructions & safety notices. Ensure that all operators read this manual.

2.



Bring the machine to the place of work. If the machine has been removed from the original packaging, pull the suction pipe locking piston **(A)** and turn the pipe 180°.

3.



If using DCS, connect DCS cu to shorter DCS pipe and fasten with a clamp.

If using a dust bag, place the dust bag on the suction pipe by tying the cord over the flange.

4.

Fit the disc in accordance with the 'Abrasive Assembly Procedures' (pg. 18).

Only use discs with a diameter of 100mm.

Starting the Machine (Cont.)

Bona Dual Edge Manual

5.

Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. Connect the plug to the socket.

6.



Raise the discs so that the machine is only resting on the floor with its rear wheel. Then, press and hold the switch **(A)**.

The switch must be kept pressed to operate the machine. The machine gradually stops when the switch is released or the power supply is interrupted.

7.



Keep the machine moving when the discs are lowered and in contact with the work surface.

8.



To stop the machine, raise the discs so that the machine is only resting on the floor with its rear wheel. Then, release the switch **(A)**.

The disc does not stop immediately! Take care not to touch it with any part of the body during this phase.

Abrasive assembly procedures

1.

Ensure the electric cable is disconnected from the power.

2.

Turn the machine over, resting the handles on the floor.

3.



Remove the worn abrasive paper discs from the velcro-backed discs.

4.

Ensure the velcro-backed discs are clean and position new 100 mm diameter abrasive discs.

5.



Attach the abrasive discs, securing them well to the velcro.

Adjusting the working surface on the floor

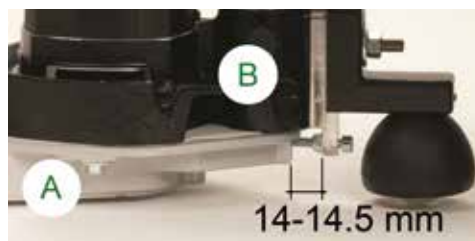
The discs operate best when slightly tilted with respect to the floor.

The tilt is determined by the position of the wheel support which is fitted at the rear of the conveyor. To adjust, loosen the nut **(A)** and let the support slide. Tighten the nut **(A)** once the required height has been reached.



Adjusting the belt tension

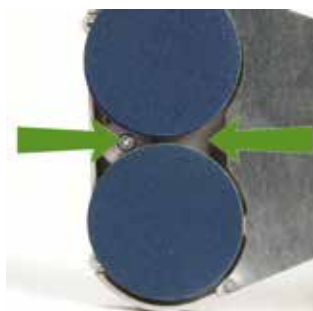
The distance between arm **(A)** and conveyor **(B)** should be 14-14.5 mm. Verify the correct belt tension with fingers after the replacement.



To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly.

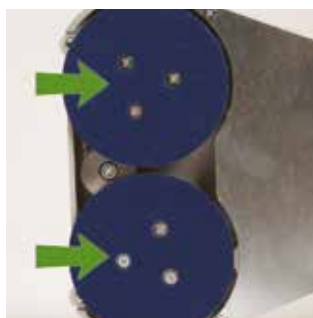
Sawdust chamber (for the user)

Vacuum the sawdust chamber regularly to prevent the hazardous accumulation of dust.



Discs (for the user)

Check the surface of the discs regularly and remove any dirt.



Spherical Wheel (for the user)

Even though the spherical OMNICASTER™ wheel is self-cleaning regarding sawdust, remove dirt from the machine unit and wheel regularly. Dirt may cause uneven sanding.



Dust bag (for the user)

Remove the bag and shake it well to remove sawdust.

Turn the bag inside out and wash it in the machine in cold water to prevent blockage of the pores and a decrease in dust collection ability. We strongly recommend the Bona DCS as an alternative to the fabric bag.



Graphite brushes (for the user)

The motor has two graphite brushes that must be checked every six months or after 400 hours of operation. Proceed as follows:

1.



Remove the screws on the side motor covers **(A)** with a screwdriver.

2.



Remove the cover **(A)**.

Graphite brushes (for the user, cont.)

3.



Remove the wire terminal screw **(A)**.

4.



Remove the brush **(A)** complete with spring **(B)**.

5.



Check the brushes. If one is shorter than the other by 7 mm, replace both brushes.

When fitting new brushes, ensure they are installed correctly before replacing covers.

Lubrication (for the user)

This machine does not require lubrication. All moving parts, including the motor, have watertight ball bearings lubricated for approximately 10,000 hours of operation.

Always use Bona/Künzle & Tasin spare parts.

Failure to use Bona/Künzle & Tasin spare parts, or repairs/adjustments carried out by unauthorized personnel, will invalidate the guarantee and any resulting liability.

The machine must only be repaired by qualified personnel.

This electric equipment is compliant with the relevant safety legislation. Repairs must be carried out by qualified personnel using Bona/Künzle & Tasin spare parts, otherwise the user may suffer serious injury.

Rear Spherical Wheel: OMNICASTER™ OC30

Choice and maintenance (for the user)

Before commencing operation of the Bona Dual Edge, it is important that you have chosen the spherical OC30 wheel from the OMNICASTER™ line. The sander is provided with two OC30 black wheels (Ø 35mm).

The glossy sphere is recommended for use on hard or very hard woods.

The material (phenolic resin) is hard, resistant to abrasion and not affected by external contamination from liquids, dust, gels, etc. The sphere is silent and its slide and capacity properties are excellent.

The mat sphere is recommended for use on softer woods.

The material (plastic polyurethane) has high elasticity properties with a hardness of 90° Shore A ~. It softens vibrations and will not damage flooring. The sphere is silent and its slide and capacity properties are good.

Proper wheel maintenance is important for perfect operation. Maintain both the central body and the sphere. To clean the central body use compressed air to remove dust from internal parts. The glossy sphere can be cleaned with a degreasing agent or alcohol, whereas the mat sphere can be cleaned with only a damp cloth. After cleaning be sure the sphere has kept its round shape, is not warped, and has no grooves. Occurrence of these phenomena could compromise the sliding action of the wheel, making the tool unusable.



PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The motor does not start	Insufficient power supply	Check the power supply or try on a different job-site
	Connections unstable	They must be checked and arranged (contact an authorized Bona dealer)
	Faulty switch	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
	Burnt rotor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer and avoid pressing on the arm while sanding: this over warms the motor)
	Faulty motor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
The motor speed is not enough	Cable extension is too long (more than 7 m)	Change it
	Unsuitable cable cross section	Change it
	Unstable connections	They must be checked and arranged (contact an authorized Bona dealer)
	Worn out carbon brushes	Replace them
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right one
	Burnt rotor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer and avoid pressing on the arm while sanding: this over warms the motor)
	Faulty motor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
The abrasive doesn't sand enough	Unsuitable or worn out abrasive	Replace it
	Driving belt set at a wrong tension	Set it at a right one
	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace them (for pulley or bearings, contact an authorized Bona dealer)
The velcro backing discs wear out too quickly	Pressing on the arm while sanding	Avoid it: this over warms the backing discs thus resulting in an early wearing out.
The LED light blinks	Safety pause	Switch off the machine, unplug it from the power supply and wait a while before reconnecting it
	Damaged LED PCB	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
The floor surface is not regularly sanded	Faulty abrasive discs	Change them
	Dirty, faulty or worn out backing discs surface	Clean or replace the backing discs
	Wrong adjustment of the spherical wheel	Change the wheel position to a right one
	Driving belt set at a wrong tension	Set it at a right one
	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace them (for pulley or bearings, contact an authorized Bona dealer)
The floor surface turns scorching	Worn-out or not qualitative enough abrasive	Replace it
	Excessive pressure on the discs	Check and adjust the spherical wheel position - do not press on the arm while working.
The dust collection is not enough	Dust bag more than 1/3 full	Empty the bag
	Dust bag dirty or with blocked pores	Shake out the dirt and wash the cloth bag or change it
	Obstructed vacuum ducts and/or pipes	Clean them
	Worn-out bearings or suction fan	They must be replaced (contact an authorized Bona dealer)

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

We

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Registered Headquarters
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,
declares that under its sole responsibility the product

Bona Dual Edge
STEERING SANDER

to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:

2006/95 EC (Low Voltage Directive), 2006/42 EC (Machinery Directive), 2004/108 EC (EMC Directive), 2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).

The product is compliant with the following harmonized standards:

Safety of machinery - General principles for design -
Risk assessment and risk reduction - EN ISO 12100

Safety of machinery - Electrical equipment of machines -
Part 1: General requirements - EN IEC 60204-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part
1: General requirements - EN IEC 60335-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part
2-67: Particular requirements for floor treatment machines,
for commercial use - EN IEC 60335-2-67

Electromagnetic compatibility (EMC):

- Requirements for household appliances, electric tools and
similar apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1

- Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions
(equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN IEC 61000-3-2

- Part 3-11: Limits - Limitation of voltage change, voltage
fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems -
Equipment with rated current ≤ 75 A and subject to conditional
connection - EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(The place and date of issue)



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Specifica etichetta fissata sulla macchina indica che il prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento e l'eventuale presenza di una fonte di alimentazione esterna.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. Specific label attached to the machine indicates that the product has special disposal requirements and possible presence of a power supply.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen in Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. In der Maschine angebrachte spezifische Etikette zeigt an, dass das Produkt spezielle Entsorgungsvorschriften beachten muss und dass eine externe Stromquelle eventuell vorhanden ist.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Étiquette spécifique fixée à l'arrière du produit, signale qu'il doit être évacué selon une procédure particulière et la présence d'une alimentation externe.



ACHTUNG:

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine. Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins DEUTSCHE übersetzt.

Bona[®]

Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Vorwort	26
Inhalt	27
Maschinensymbole	28
Bediener-sicherheit	28
Lagerung	30
Transport und Handhabung	31
Durch eine Person	31
Einleitung	31
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	31
Maschinentypenschild	32
Inbetriebnahme	32
Hinweise zum elektrischen Anschluss	32
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	33
Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen	34
Vorsichtsmaßnahmen für Bediener	34
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	34
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	34
Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine	36
Hinweise zur Maschinenführung	37
Technische Daten	38
Warnhinweise	39
Unzulässige Verwendung	39
Inbetriebnahme der Maschine	40
Einstellungen an der Maschine	42
Anbringen des Schleifmittels	42
Arbeitsfläche einstellen	42
Riemenspannung einstellen	42
Regelmäßige Wartung	43
Staubkammer (Bediener)	43
Scheiben (Bediener)	43
Kugelrad (Bediener)	43
Staub-sack (Bediener)	44
Kohlebürsten (Bediener)	44
Schmierung (Bediener)	45
Ersatzteile	46
Hinteres Kugelrad: OMNICASTER™ OC30	46
Auswahl und Wartung (Bediener)	46
Störungen und Fehler (Bediener)	47
Fehler	47
Mögliche Ursachen	47
Lösungen	47
Konformitätserklärung	48
Entsorgung	49



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr durch bewegliche Teile.

Bedienersicherheit



GEFAHR bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



WARNUNG bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



VORSICHT bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der Bona Dual Edge Schleifmaschine durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

VON KINDERN FERNHALTEN.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Beim Schleifen von Holzböden kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Folgende Sicherheitsvorschriften sind einzuhalten:

- Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens verwendet werden. Alle Zündquellen sollten gelöscht oder, wenn möglich, komplett aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien (Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoffe, bestimmte Poliermittel, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind.
- Brennbare Materialien und Dämpfe können durch Bodenschleifmaschinen entzündet werden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten Chemikalien zu lesen. Es ist auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.
- Durch den Kontakt mit einem Nagel während des Schleifens können Funken entstehen, die zu einer Explosion oder einem Brand führen. Vor dem Schleifen stets alle Nägel mit Hammer und Körner im Boden versenken.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine an einem Stromkreis angeschlossen ist, der immer wieder unterbrocht oder zu klein dimensioniert ist. Lassen Sie Sicherung, Schalter und Stromversorgung von einem qualifizierten Elektriker überprüfen.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn Wartungs- und Reparaturarbeiten an einer Maschine ausgeführt werden, die nicht vom Stromkreis getrennt ist. Das Netzkabel der Maschine immer aus der Steckdose ziehen.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine an einen ungeerdeten Stromkreis angeschlossen wird. Nie den Schutzleiter des Netzkabels entfernen oder deaktivieren.

Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wenn Netzkabel oder Schalter beschädigt sind, besteht bei Verwendung der Maschine die Gefahr eines Stromschlags. Die Maschine NIEMALS am Kabel ziehen oder tragen, das Kabel NIEMALS als Haltegriff verwenden, das Kabel NIEMALS in Türen einklemmen und NIEMALS um scharfe Ecken oder Kanten ziehen.

Den Stecker NIEMALS durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernen. Dafür immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es besteht eine Verletzungs- und Stromschlaggefahr, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Der Kontakt des Netzkabels mit den Schleifköpfen ist zu verhindern. Das Netzkabel immer über die Maschine heben und vom Netzkabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße, Haare und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NIEMALS mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.

HAZARD

Es besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Umfeld, wenn die Maschine bei Wartung, Reparatur, Filterwechsel oder Inspektion nicht von der Stromversorgung getrennt ist. Bei Nichtgebrauch der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

NIEMALS Lösemittel oder andere entzündliche Produkte zur Reinigung dieser Maschine verwenden.

Nur für Trockenarbeiten zu verwenden. NIEMALS zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden, da dies zu Motorversagen oder Stromschlag führen kann.

WARNING

Beim Einsatz einer Schleifmaschine sollte kein Schleifstaub eingeatmet werden. Darum beim Arbeiten mit Schleifmaschinen immer eine zugelassene Atemschutzmaske tragen.

Es besteht die Gefahr von Verletzungen der Augen oder des Körpers, wenn keine Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel können zu Einschränkungen oder zum Verlust des Hörvermögens führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach EN ISO tragen.

CAUTION

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Maschine bei bereits eingeschaltetem Netzschalter an den Strom angeschlossen wird. Darum ist immer zu überprüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an den Strom angeschlossen wird.

Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden. NICHT auf der Maschine mitfahren.

NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind.

Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

Lagerung

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal drei Pakete übereinander gestapelt werden.

WARNING

Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.



- 1) Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung und der Maschine getrennt wurde.
- 2) Die Schleifmaschine stets an den beiden Griffen bewegen, wobei die Staubsackhalterung nach oben weist. Die Schleifteller mit Schleifscheiben schützen und darauf achten, dass die Schrauben, die die Schleifscheiben halten, gut angezogen sind. Wird die Schleifmaschine in einem Fahrzeug transportiert, muss sie immer so gesichert sein, dass sie sich nicht bewegen kann. Die Maschine immer vorsichtig anheben und bewegen.

Einleitung

Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

Vor der erstmaligen Verwendung der lenkbaren Schleifmaschine Bona Dual Edge für Holzböden ist das Handbuch aufmerksam zu lesen.

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

Die lenkbare Schleifmaschine Bona Dual Edge wurde für das Trockenschleifen von Holzböden entwickelt. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden.

Siehe „Unzulässige Verwendung“ auf Seite 39.

Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten. Der Arbeitsbereich wird durch das Grundgestell geschützt.

Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.

Maschinentypenschild

Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- 1) Maschinenmodell
- 2) Sicherheitssymbole
- 3) Motorleistung
- 4) Frequenz
- 5) Versorgungsspannung
- 6) Herstellungsland
- 7) Baujahr (siehe 9)
- 8) Name des Herstellers

9) Seriennummer:

- Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (14 = 2014)
- Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (127 = 7. Mai)
- die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (13 = die 13. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde)



SERIAL N° GE1418544

Inbetriebnahme

Hinweise zum elektrischen Anschluss



Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.



Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden.

Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden.



Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzsicherer versehen sein.

Hinweise zum elektrischen Anschluss (Fortsetzung)



Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden.

Die Maschine nicht verwenden, wenn der Schalter defekt ist.



Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 7 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz)
Motorgetriebene Maschinen mit 230–240 V und ~50 Hz (EU) müssen mit einem zugelassenen Netzkabel HO5VV-F 2x1,5 mm² und einem SCHUKO-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.



Wird die Maschine mit ungeeigneten und/oder zu langen Kabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.



Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden.

Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen

**HAZARD**

Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Er muss sachgerecht entsorgt werden. Schleifstaub ist immer in Metallbehälter zu entsorgen, die außerhalb des Gebäudes stehen. Der Staubsack ist zu leeren, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist. Der Staubsack ist nach jedem Maschineneinsatz zu leeren. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Staubsack NICHT über einem offenen Feuer entleeren.

Vorsichtsmaßnahmen für Bediener

Persönliche Sicherheitsvorkehrungen

WARNING

Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz tragen.

Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT bei Müdigkeit verwenden.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen

CAUTION

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen. Es ist stets zu gewährleisten, dass alle Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen montiert und befestigt sind.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen (Fortsetzung)

WARNING

Durch den Einsatz der Schleifmaschine kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. In der Nähe des Arbeitsbereichs sollten keine Feuerquellen vorhanden sein.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien, wie Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibsto, einige Lacke, Holzstaub usw., in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbricht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, können schwerwiegende Schäden an der Maschine entstehen. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

CAUTION

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen.

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist vom unteren Teil der Maschine fernzuhalten, damit es nicht in Kontakt mit dem Schleifmittel kommt. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen (Fortsetzung)



Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich.



Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden.

Die Maschine kann Schaden nehmen, wenn sich nicht in einem trockenen Raum gelagert wird. Immer in einem trockenen Raum lagern.

Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet.

Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen für Bediener und/oder Maschine. Achten Sie darauf, wenn diese Bedingungen eintreten. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Es ist alles Notwendige zu veranlassen, um Personen, die diese Maschine bedienen sollen, entsprechend einzuweisen. Schäden an der Maschine oder Fehlfunktionen während des Betriebs sind sofort zu melden.

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Die Maschine nur verwenden, wenn der Staubsack korrekt eingesetzt ist.
- 5) Den Staubsack NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 6) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 7) Die Maschine ist mit Vorsicht zu transportieren.
- 8) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 9) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.
- 10) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 11) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 12) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 13) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

Die Bona Dual Edge gilt aufgrund ihrer innovativen Steuerung (Patent angemeldet) als lenkbare Schleifmaschine. Der Druckpunkt steht in Beziehung zur gewünschten Richtung, wobei seitlich ausgeübter Druck die Maschine in diese Richtung bewegt. Die Maschine bewegt sich folglich nach links oder rechts, je nachdem, auf welchen der Handgrieffe Kraft und Druck ausgeübt wird.

Bisher benötigten kleine Tellerschleifer punktförmigen Druck (d. h. eine senkrecht zur Maschinenmitte ausgeübte Kraft). Doch die lenkbare Schleifmaschine Bona Dual Edge besitzt zwei gegenläufig drehende Scheiben. Die Schubkraft der linken Scheibe wird durch die in die entgegengesetzte Richtung wirkende Schubkraft der rechten Scheibe ausgeglichen **(A)**.

Für optimale Kontrolle über die Maschine sollte der Bediener hinter der Maschine stehen und nicht an der Seite und er sollte mit beiden Händen je einen Griff umfassen. Sobald die Maschine gestartet wurde, ist zu bemerken, dass sie nahezu stillsteht, obwohl sich die Scheiben mit Bodenkontakt drehen.

Um die Maschine nach rechts zu bewegen, muss ein leichter Druck nach unten auf den rechten Griff **(B)** ausgeübt werden.

Um die Maschine nach links zu bewegen, muss ein leichter Druck nach unten auf den linken Griff **(C)** ausgeübt werden.



WARNING

Es ist nicht gestattet, Gegenstände auf dem Grundgestell abzustellen, um den Druck der Arme bzw. des Körpers zu imitieren.



Größe der Schleifscheibe:	2x Ø 100mm
Größe des Schleiftellers:	2x Ø 100mm
Drehzahl des Schleiftellers:	4.500 U/min
Motordrehzahl:	14.000 U/min
Motor:	(A40) EU; 230 V; ~50 Hz; 1,15 kW
Einstellung der Scheibenneigung:	Höhe des hinteren Stützrads OMNICASTER™ anpassen
Starten:	Handgriffhebel
Sicherheitsschalter:	Mittels Totmannschalter am Starthebel: Motor stoppt, sobald der Hebel losgelassen wird
Lager:	dauergeschmierte Kugellager
Schalldruckpegel: (IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])	max. 85 dB (A)
Vibration: (ISO 5349 [Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung])	≤ 1,5 m/s ²
Nettogewicht:	9 kg
Bruttogewicht:	10 kg (Kartonverpackungen)
Maschinenabmessungen:	320 mm (Höhe bis Griff) 425 mm (Höhe bis Saugschlauch) 255 mm (Breite Griff) 221 mm (Breite Grundgestell) 430 mm (Länge)
Abmessungen der Verpackung:	450 mm x 430 mm x 320 mm (Kartonverpackungen)
Standardzubehör:	Staubsack Elektrokabel mit Stecker (7 m) Zubehörtasche mit Werkzeugset Bedienungs- und Wartungshandbuch

Bei der Inbetriebnahme der Maschine wie folgt vorgehen:

1.

Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.

2.



Die Maschine zum Arbeitsort bringen. Wurde die Maschine aus der Originalverpackung entnommen, ist der Verriegelungsstift des Saugrohrs (A) zu ziehen und das Rohr um 180° zu drehen.

3.



Wird das DCS verwendet, dann die DCS-Manschette an das kürzere DCS-Rohr anschließen und mit einer Klemme befestigen. Wird ein Staubsack verwendet, dann den Staubsack am Saugrohr anbringen und mit dem Seil über dem Flansch festbinden.

4.

Die Schleifscheibe ist entsprechend der Anleitung „Anbringen des Schleifmittels“ (Seite 42) zu montieren.

Es dürfen nur Scheiben mit einem Durchmesser von 100 mm verwendet werden.

5.

Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Den Stecker in die Steckdose stecken.

6.



Die Schleifteller anheben, sodass die Maschine den Boden nur noch mit dem Hinterrad berührt. Dann den Schalter **(A)** drücken und halten.

ACHTUNG! Damit die Maschine läuft, muss der Schalter ununterbrochen gedrückt werden. Die Maschine läuft allmählich aus, wenn der Schalter gelöst oder die Stromzufuhr unterbrochen wird.

7.



Beim Absenken der Schleifscheiben auf die Arbeitsfläche die Maschine stets in Bewegung halten.

8.



Um die Maschine zu stoppen, die Schleifteller anheben, sodass die Maschine den Boden nur noch mit dem Hinterrad berührt. Dann den Schalter **(A)** loslassen.

Der Schleifteller kommt nicht abrupt zum Stillstand! Es ist darauf zu achten, den Schleifteller während dieser Phase nicht zu berühren.

Anbringen des Schleifmittels

1.

Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung getrennt wurde.

2.

Die Maschine umlegen, sodass ihre Griffe auf dem Boden aufliegen.

3.



Die abgenutzten Schleifscheiben aus Papier von den Klett-Schleiftellern entfernen.

4.

Überprüfen, dass die Klett-Schleifteller sauber sind, und neue 100 mm große Schleifscheiben anbringen.

5.



Die Schleifscheiben andrücken, damit eine sichere Klettverbindung entsteht.

Arbeitsfläche einstellen

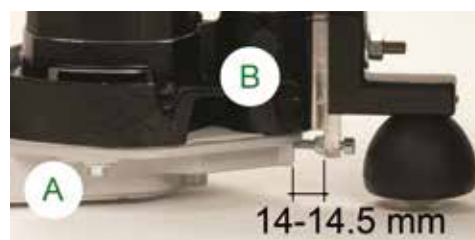
Am besten arbeiten die Scheiben, wenn sie gegenüber dem Boden leicht geneigt sind.

Diese Neigung wird durch die Position des Stützrads, das sich hinten am Staubförderer befindet, eingestellt. Zum Einstellen die Mutter **(A)** lösen und die Stütze herausgleiten lassen. Die Mutter **(A)** anziehen, wenn die erforderliche Höhe erreicht ist.



Riemenspannung einstellen

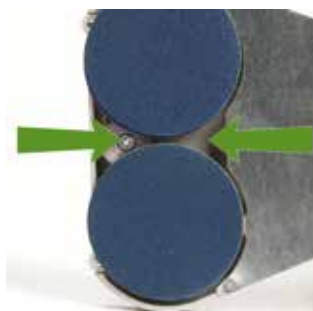
Der Abstand zwischen Arm **(A)** und Staubförderer **(B)** sollte 14–14,5 mm betragen. Nach dem Austausch ist die korrekte Riemenspannung per Hand zu prüfen.



Um die guten Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren, müssen folgende Dinge regelmäßig überprüft und gewartet werden.

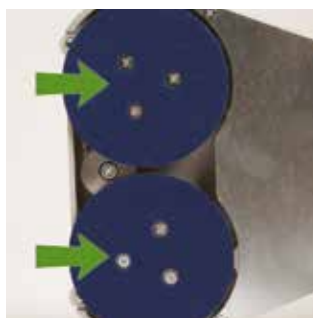
Staubkammer (Bediener)

Die Staubkammer ist regelmäßig auszusaugen, um eine gefährliche Staubansammlung zu vermeiden.



Scheiben (Bediener)

Die Oberfläche der Scheiben ist regelmäßig zu überprüfen und der Schmutz ist zu entfernen.



Kugelrad (Bediener)

Obwohl das Kugelrad OMNICASTER™ in Bezug auf Schleifstaub selbstreinigend ist, müssen Maschine und Rad regelmäßig gereinigt werden. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.



Staubsaack (Bediener)

Den Staubsaack entnehmen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub zu entfernen.

Den Staubsaack auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, damit die Poren nicht verstopfen und er seine Staubaufnahmefähigkeit nicht verliert. Als Alternative zum Staubsaack aus Sto[®] empfehlen wir dringend das Bona DCS.



Kohlebürsten (Bediener)

Der Motor verfügt über zwei Kohlebürsten, die alle sechs Monate oder nach jeweils 400 Betriebsstunden überprüft werden müssen. Dann wie folgt vorgehen:

1.



Die Schrauben an der seitlichen Motorabdeckung **(A)** mit einem Schraubenzieher entfernen.

2.



Die Abdeckung **(A)** abnehmen.

Kohlebürsten (Bediener, Fortsetzung)

3.



Die Klemmschraube **(A)** entfernen.

4.



Die Bürste **(A)** komplett mit Feder **(B)** herausnehmen.

5.



Die Bürsten überprüfen. Sofern eine Bürste mehr als 7 mm kürzer als die andere ist, sind beide Bürsten zu ersetzen.

Beim Auswechseln der Bürsten auf den korrekten Einbau der neuen Bürsten achten, bevor die Abdeckungen wieder angebracht werden.

Schmierung (Bediener)

Diese Maschine muss nicht geschmiert werden. Alle beweglichen Teile, einschließlich Motor, verfügen über wasserdichte Kugellager mit einer Schmierung, die für etwa 10.000 Betriebsstunden ausreicht.

Es sind ausschließlich Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin zu verwenden.

Werden keine Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin verwendet oder werden die Reparaturen/Einstellungen von nicht autorisierten Personen ausgeführt, gehen die Gewährleistungsansprüche verloren und jegliche Haftung entfällt.

Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden.

Die elektrische Ausrüstung entspricht geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Bona/Künzle & Tasin Ersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

Hinteres Kugelrad: OMNICASTER™ OC30

Auswahl und Wartung

Vor der Inbetriebnahme der Bona Dual Edge ist darauf zu achten, dass das Kugelrad OC30 aus der Reihe OMNICASTER™ ausgewählt wurde. Die Schleifmaschine ist mit zwei schwarzen OC30-Rädern (Ø 35 mm) ausgestattet.

Das glänzende Kugelrad wird für harte bis sehr harte Holzböden empfohlen.

Der Werkstoff (Phenolharz) ist hart, abriebbeständig und unempfindlich gegen Verschmutzung durch Flüssigkeiten, Staub, Gele usw. Die Kugel rollt lautlos und besitzt hervorragende Gleit- und Trageigenschaften.

Das matte Kugelrad wird für weiche Holzböden empfohlen.

Der Werkstoff (Kunststoff Polyurethan) besitzt eine hohe Elastizität bei einer Shore-A-Härte von 90. Es vermindert Vibrationen und verursacht keine Schäden am Boden. Die Kugel rollt lautlos und besitzt gute Gleit- und Trageigenschaften.



Für den einwandfreien Betrieb ist das Rad entsprechend zu warten. Sowohl die Kugelradaufnahme als auch die Kugel selbst sind zu warten. Beim Reinigen der Radaufnahme wird mittels Druckluft der Staub von den inneren Bauteilen entfernt. Die glänzende Kugel kann mit einem Entfettungsmittel oder mit Alkohol gereinigt werden, die matte Kugel hingegen darf nur mit einem feuchten Tuch abgerieben werden. Nach der Reinigung ist darauf zu achten, dass die Kugel ihre runde Form beibehalten hat, nicht verzogen ist und keine Rillen aufweist. Sollte dies nicht der Fall sein, könnten die Gleiteigenschaften des Rads beeinträchtigt sein und damit das Werkzeug unbrauchbar werden.

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Motor startet nicht	Unzureichende Stromversorgung	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten
	Instabile Anschlüsse	Prüfen und einrichten (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Schalter defekt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Durchgebrannter Rotor	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren und Druck auf den Arm beim Schleifen vermeiden, weil dadurch der Motor überhitzt)
	Motor defekt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
Motordrehzahl zu gering	Verlängerungskabel ist zu lang (über 7 m)	Auswechseln
	Ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Auswechseln
	Instabile Anschlüsse	Prüfen und einrichten (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Verschlossene Kohlebürsten	Austauschen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Durchgebrannter Rotor	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren und Druck auf den Arm beim Schleifen vermeiden, weil dadurch der Motor überhitzt)
Unzureichende Schleifleistung	Motor defekt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Ungeeignetes oder abgenutztes Schleifmittel	Austauschen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
Klettschleifteller nutzen sich zu schnell ab	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Austauschen (Bona Vertragshändler wegen Riemenscheiben und Lagern kontaktieren)
	Druck auf den Arm beim Schleifen	Druck vermeiden, weil dadurch der Schleifteller überhitzt und dies zu einer schnelleren Abnutzung führt
LED blinkt	Sicherheitspause	Maschine ausschalten, von der Stromversorgung trennen und eine Weile warten, bevor sie erneut angeschlossen wird
	LED-Leiterplatte beschädigt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
Ungleichmäßiges Schleifbild auf der Oberfläche	Falsche Schleifscheibe	Auswechseln
	Oberfläche der Schleifteller verschmutzt, beschädigt oder abgenutzt	Schleifteller reinigen oder austauschen
	Kugelrad falsch eingestellt	Position des Rads richtig einstellen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Austauschen (Bona Vertragshändler wegen Riemenscheiben und Lagern kontaktieren)
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Abgenutztes oder qualitativ unzureichendes Schleifmittel	Austauschen
	Zu hoher Druck auf die Scheiben	Position des Kugelrads prüfen und anpassen; beim Schleifen keinen Druck auf den Arm ausüben
Unzureichende Staubentfernung	Staubsaugbeutel mehr als ein Drittel gefüllt	Staubsaugbeutel leeren
	Staubsaugbeutel verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Sack schütteln und Staubsaugbeutel waschen oder austauschen
	Verstopfte Saugleitungen und/oder -rohre	Reinigen
	Lager oder Sauggebläse verschlissen	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wir

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Eingetragener Geschäftssitz
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Bona Dual Edge
LENKBARE SCHLEIFMASCHINE

auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2004/108 EG (EMV-Richtlinie), 2011/65 EU (RoHS-Richtlinie), 2012/19 EU (WEEE-Richtlinie).

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100
Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC 60204-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Ort und Datum der Ausstellung)

Gebrauch – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-1
- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2
- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderung, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom ≤ 75 A, die einer Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ATTENTION :

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

Bona[®]

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Avant-propos	50
Table des matières	51
Symboles présents sur la machine	52
Sécurité de l'opérateur	52
Stockage	54
Transport et manipulation	55
À une personne	55
Introduction	55
Utilisation sûre et appropriée	55
Plaque signalétique de la machine	56
Premiers pas	56
Instructions concernant le raccordement électrique	56
Câbles, extensions et fiches	57
Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	58
Mesures de prévention pour les utilisateurs	58
Mesures de sécurité individuelles	58
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	58
Instructions d'utilisation de la machine	60
Instructions relatives aux commandes de la machine	61
Caractéristiques techniques de la machine	62
Avertissements concernant la machine	63
Utilisation inappropriée	63
Démarrage de la machine	64
Procédure de réglage de la machine	66
Procédure d'installation de l'abrasif	66
Réglage de la surface de travail au sol	66
Réglage de la tension de la courroie	66
Maintenance de routine	67
Compartiment à poussière (utilisateur)	67
Disques (utilisateur)	67
Roue sphérique (utilisateur)	67
Sac à poussière (utilisateur)	68
Charbons en graphite (utilisateur)	68
Lubrification (utilisateur)	69
Pièces de rechange	70
Roue sphérique arrière : OMNICASTER™ OC30	70
Choix et maintenance (utilisateur)	70
Situations d'urgence (utilisateur)	71
Problème	71
Causes	71
Solutions	71
Déclaration de conformité	72
Mise au rebut	73



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger dû à des pièces en mouvement.

Sécurité de l'opérateur



Symbole DANGER :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



Symbole AVERTISSEMENT :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



Symbole ATTENTION :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona Dual Edge avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer.

MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Le ponçage et la finition des parquets peuvent rendre les environnements potentiellement explosifs.

Les procédures de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Les briquets, les flammes de veilleuse et toutes les autres sources d'inflammation peuvent provoquer des explosions s'ils sont actifs lors du ponçage. Toutes les sources d'inflammation doivent être éteintes ou, si possible, éloignées au maximum de la zone de travail.
- Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère.
- Les ponceuses pour parquet peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables. Lisez les étiquettes des fabricants de tous les produits chimiques utilisés pour déterminer leur combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.
- Si vous heurtez un clou lors du ponçage, des étincelles peuvent se produire et provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour enfoncer les clous avant de poncer les parquets.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique qui se coupe de façon répétée ou sous-dimensionné. Faites contrôler le fusible, le disjoncteur ou l'alimentation par un électricien agréé.

Il existe un risque de choc électrique si des opérations de maintenance et de réparation sont effectuées sur une unité qui n'est pas correctement débranchée de la source d'alimentation. Débranchez la machine de toute source d'alimentation.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique non relié à la terre. Ne retirez jamais et ne mettez jamais hors d'usage le conducteur de mise à la terre sur la rallonge électrique.

Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble ou une fiche d'alimentation endommagés peut provoquer un risque de choc électrique. N'utilisez PAS le câble pour tirer ou soulever la machine, ne coinciez pas le câble sous une porte et ne le frottez pas contre des arêtes ou coins tranchants.

Ne tirez PAS sur le câble pour le débrancher. Agrippez la fiche, et non le câble, pour débrancher ce dernier. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Il existe un risque électrique ou de blessure si les ponceuses passent sur le câble d'alimentation et l'endommagent. Tenez le câble d'alimentation à l'écart des têtes de ponçage. Faites toujours passer le câble d'alimentation au-dessus de la machine pour éviter tout contact entre le câble d'alimentation et les têtes de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages graves. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

L'utilisation de la machine sans les caches, les trappes et les couvercles en place peut entraîner des blessures ou des dommages.

Ne passez PAS la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.

HAZARD

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures si la machine est branchée lors des opérations de maintenance, d'entretien, de changement de filtre ou d'inspection. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.

WARNING

N'inhalez pas la poussière en suspension lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque de protection contre les particules agréé lorsque vous utilisez la ponceuse.

Si vous ne portez pas de vêtements et d'équipement de protection adaptés au ponçage, vous risquez de vous blesser au niveau des yeux ou du corps. Portez toujours des protections auditives et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une exposition à de hauts niveaux de bruit peut provoquer une perte auditive ou un handicap. Portez des protections auditives agréées EN-ISO (bouchons d'oreille) lorsque vous utilisez cette machine.

CAUTION

Des risques de blessures corporelles peuvent survenir lorsque vous branchez la machine alors le bouton d'alimentation est déjà en position « ON ». Vérifiez toujours que le bouton d'alimentation est en position « OFF » avant de brancher la machine à une source d'alimentation.

N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles. Ne montez PAS sur la machine.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

Stockage

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à trois emballages maximum.

WARNING

Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Installez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Sinon, la machine risque de subir des dommages. La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.



- 1) Vérifiez que le câble d'alimentation est débranché du secteur et de la machine.
- 2) Déplacez toujours la ponceuse à l'aide des deux poignées et en gardant le support du sac orienté vers le haut. Protégez les disques de ponçage à l'aide de disques abrasifs et assurez-vous que les vis de fixation de ces derniers sont bien vissées. Lorsque vous transportez la ponceuse dans un véhicule, assurez-vous qu'elle est bien fixée afin d'éviter tout mouvement. Soulevez et déplacez la machine avec précaution.

Introduction

Utilisation sûre et appropriée

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la ponceuse pour parquet Bona Dual Edge pour la première fois.

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous aide à éviter d'utiliser la machine de manière inappropriée. Il répond également à vos doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sûre. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

La ponceuse pour parquet Bona Dual Edge convient au ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides.

Voir la section « Utilisation inappropriée » à la page 63.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine. La zone de travail est protégée par la base de la machine.

Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.

Plaque signalétique de la machine

- 1) Modèle de machine
- 2) Symboles de sécurité
- 3) Puissance du moteur
- 4) Fréquence
- 5) Tension d'alimentation
- 6) Pays de fabrication
- 7) Année de fabrication (voir 9)
- 8) Nom du fabricant
- 9) Numéro de série :
 - Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (14 = 2014)
 - Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (127 = 7 mai)
 - Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de fabrication de la machine sur cette journée (13 = 13^e machine produite ce jour)



SERIAL N° GE1418544

Premiers pas

Instructions concernant le raccordement électrique



Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.



N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides.



Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.

Instructions concernant le raccordement électrique (suite)



Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée pas au câble, contactez un électricien qualifié.

N'utilisez pas la machine si l'interrupteur est défectueux.



Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

Câbles, extensions et fiches

Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 7 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.

MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V~50 Hz
Les machines équipées d'un moteur 230-240 V~50 Hz (UE) doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation HO5VV-F-2x1,5 mm² homologué HAR et une fiche homologuée SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V.



Si vous utilisez câbles non adaptés et/ou excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.



Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine.

Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante

Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation

**HAZARD**

La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Elle doit être mise au rebut conformément aux réglementations en vigueur. Videz toujours la poussière dans des récipients en métal situés à l'extérieur du bâtiment. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3. Videz le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière. **NE VIDEZ PAS** le contenu du sac à poussière au-dessus d'une source d'inflammation.

Mesures de prévention pour les utilisateurs

Mesures de sécurité individuelles

WARNING

La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque antipoussière lorsque vous utilisez la ponceuse.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Portez toujours des lunettes de sécurité, des vêtements de protection et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives lors du ponçage.

Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. **N'UTILISEZ PAS** la machine si vous êtes fatigué.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements

CAUTION

L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. **N'UTILISEZ PAS** une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

L'utilisation de la ponceuse sans les caches de sécurité peut entraîner des dommages et des blessures. Assurez-vous que tous les caches de sécurité sont correctement positionnés et fixés.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements (suite)

WARNING

La ponceuse peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse et d'autres sources d'inflammation peuvent entraîner une explosion lors du ponçage. Aucune source d'inflammation ne doit se trouver à proximité de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Le ponçage peut enflammer les matériaux et les vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Des dommages importants peuvent survenir si le circuit d'alimentation se coupe de façon répétée ou si le circuit est sous-dimensionné. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des chocs électriques mortels. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation. L'utilisation de cette machine sur un circuit non relié à la terre peut provoquer des chocs électriques mortels. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

CAUTION

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). N'UTILISEZ PAS la machine si le câble d'alimentation est endommagé. NE TIREZ PAS sur le câble électrique pour déplacer la machine.

Si la machine passe sur le câble et l'endommage, des risques de blessures ou de dommages peuvent survenir. Gardez le câble éloigné de la partie inférieure de la machine afin d'éviter tout contact avec les têtes de ponçage. Maintenez toujours le câble d'alimentation au-dessus de la machine.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent provoquer des blessures de l'opérateur ou des personnes qui l'entourent si la machine est raccordée à l'alimentation.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements (suite)



Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.



Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

La machine peut s'endommager si elle n'est pas stockée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec.

Instructions d'utilisation de la machine

Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine.

La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la machine.

- 1) Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2) Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3) NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4) Utilisez toujours la machine avec le sac à poussière correctement positionné.
- 5) NE DÉTACHEZ PAS le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
- 6) Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.

Vous devez être capable de déterminer quand ces conditions peuvent se présenter. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Prenez tout le temps nécessaire pour former le personnel susceptible d'utiliser la machine. Signalez immédiatement tout dommage ou dysfonctionnement observé sur la machine.

- 7) Transportez la machine avec précaution.
- 8) Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 9) Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.
- 10) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11) Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12) L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13) La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

La ponceuse Bona Dual Edge est une bordureuse rectiligne dotée de caractéristiques de commande innovantes (en instance de brevet). Le point de pression est associé à la direction choisie, qui permet à la machine de se déplacer dans la direction où la pression est exercée. Ainsi, la machine se déplace à gauche et à droite en fonction de la force et de la pression appliquées sur les poignées.

Jusqu'à maintenant, toutes les ponceuses à petits disques possédaient un point de pression obligatoire (charge perpendiculaire au centre de la machine). La bordureuse rectiligne Bona Dual Edge, elle, possède deux disques contre-rotatifs. La force du disque de gauche est contre-balançée par la force exercée dans le sens opposé par le disque de droite **(A)**.

La position correcte de l'opérateur pour un contrôle optimal se situe derrière la machine, et non sur le côté, avec une main sur chaque poignée. Une fois la machine démarrée, elle reste relativement stationnaire, bien que les disques en contact avec le sol tournent.

Pour déplacer la machine vers la droite, exercez une légère pression vers le bas sur la poignée de droite **(B)**.

Pour déplacer la machine vers la gauche, exercez une légère pression vers le bas sur la poignée de gauche **(C)**.



WARNING

Vous ne devez pas placer d'objets sur la base pour simuler le poids des bras ou du corps.



Taille du disque abrasif :	2x Ø 100 mm
Taille du disque :	2x Ø 100 mm
Vitesse du disque :	4 500 tr/min
Vitesse du moteur :	14 000 tr/min
Moteur :	(A40) UE — 230 V~50 Hz — 1,15 kW
Commande de l'inclinaison du disque :	Réglage de la hauteur du support de la roue arrière OMNICASTER™
Commande de démarrage :	Poignée
Sécurité :	Levier de démarrage avec présence de l'opérateur : le moteur s'arrête lorsque le levier est relâché.
Roulements :	Roulements à billes lubrifiés à vie
Niveau de bruit : (IEC 60704-1 [pression acoustique pondérée continue de niveau A, mesurée à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol])	85 dB(A) max.
Vibration : (ISO 5349 [valeur pondérée de la déviation carrée moyenne de l'accélération])	≤ 1,5 m/s ²
Poids net :	9 kg
Poids brut :	10 kg (emballages carton)
Dimensions de la machine :	320 mm (hauteur à la poignée) 425 mm (hauteur au tube d'aspiration) 255 mm (largeur à la poignée) 221 mm (largeur de la base) 430 mm (longueur)
Dimensions de l'emballage :	450 mm x 430 mm x 320 mm (emballages en carton)
Équipement standard :	Sac à poussière Câble électrique avec fiche (7 m) Sac d'accessoires avec clés de démarrage Manuel d'utilisation et de maintenance

Pour démarrer la machine, procédez comme suit :

1.

Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.

2.



Transportez la machine jusqu'au lieu de travail. Si la machine a été retirée de son emballage d'origine, tirez le piston de verrouillage du tuyau d'aspiration (A) et tournez le tuyau à 180°.

3.



Si vous utilisez le système DCS, branchez le manchon du système DCS au tuyau court et fixez-le à l'aide d'une pince. Si vous utilisez un sac à poussière, placez ce dernier sur le tuyau d'aspiration en serrant le cordon au niveau de la bride.

4.

Insérez le disque en suivant la « Procédure d'installation de l'abrasif » (page 66).

Utilisez uniquement des disques de 100 mm de diamètre.

5.

Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Branchez le câble d'alimentation au secteur.

6.



Soulevez les disques de sorte que seule la roue arrière de la machine soit posée au sol. Appuyez ensuite le bouton **(A)** et maintenez-le enfoncé.

7.



Gardez la machine en mouvement lorsque les disques sont abaissés et en contact avec la surface à poncer.

8.



Pour arrêter la machine, soulevez les disques de sorte que seule la roue arrière de la machine soit posée au sol. Relâchez ensuite le bouton **(A)**.

Vous devez maintenir le bouton enfoncé pour que la machine fonctionne. La machine s'arrête progressivement lorsque vous relâchez le bouton ou lorsque l'alimentation est coupée.

Le disque ne s'arrête pas immédiatement. Veillez à ne pas le toucher pendant ce temps d'arrêt.

Procédure d'installation de l'abrasif

1.

Assurez-vous que le câble d'alimentation est débranché du secteur.

2.

Retournez la machine en posant les poignées au sol.

3.



Ôtez les disques de papier abrasif usagés **(A)** des disques en Velcro.

4.

Assurez-vous que la surface des disques en Velcro est propre et installez des disques abrasifs de 100 mm de diamètre neufs.

5.



Fixez les disques abrasifs à l'aide de la surface en Velcro.

Réglage de la surface de travail au sol

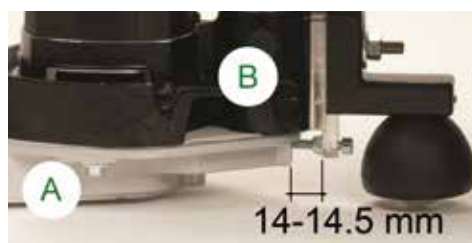
Les disques fonctionnent de manière optimale lorsqu'ils sont légèrement inclinés par rapport au sol.

L'inclinaison est déterminée par la position du support définie à l'arrière du convoyeur. Pour effectuer le réglage, desserrez l'écrou **(A)** et faites glisser le support. Serrez l'écrou **(A)** une fois la hauteur requise atteinte.



Réglage de la tension de la courroie

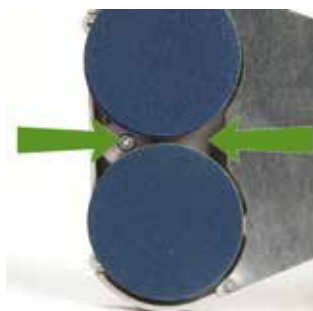
La distance entre le bras **(A)** et le convoyeur **(B)** doit être comprise entre 14 et 14,5 mm. Vérifiez la tension de la courroie avec vos doigts après le remplacement.



Pour conserver la machine dans un bon état de fonctionnement, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement.

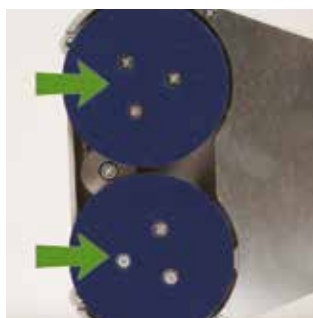
Compartiment à poussière (utilisateur)

Aspirez régulièrement l'intérieur du compartiment à poussière pour éviter une accumulation dangereuse de poussière.



Disques (utilisateur)

Vérifiez régulièrement la surface des disques et éliminez toutes les saletés.



Roue sphérique (utilisateur)

La roue sphérique OMNICASTER™ élimine automatiquement la poussière qui l'encombre. Néanmoins, pensez à enlever régulièrement la poussière au niveau de la machine et de la roue. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.



Sac à poussière (utilisateur)

Retirez le sac et secouez-le bien pour retirer la poussière.

Retournez le sac et lavez-le en machine à froid pour éviter que les pores se bouchent afin de maintenir l'efficacité de la récupération de la poussière.

Nous recommandons fortement d'utiliser le système Bona DCS comme alternative au sac en tissu.



Charbons en graphite (utilisateur)

Le moteur est équipé de deux charbons en graphite qui doivent être contrôlés tous les six mois ou toutes les 400 heures d'utilisation. procédez comme suit :

1.



Retirez les vis sur le cache latéral du moteur **(A)** à l'aide d'un tournevis.

2.



Retirez le cache **(A)**.

Charbons en graphite (utilisateur) (suite)

3.



Retirez la vis de la borne (A).

4.



Retirez le charbon (A), y compris le ressort (B).

5.



Vérifiez les charbons. Si l'un des charbons est plus court que l'autre de 7 mm, remplacez-les tous les deux.

Lors de l'installation de nouveaux charbons, assurez-vous que ces derniers sont installés correctement avant de remettre le cache en place.

Lubrification (utilisateur)

La machine n'a pas besoin d'être lubrifiée. Toutes les pièces en mouvement, y compris le moteur, sont équipées de roulements à billes lubrifiés pour environ 10 000 heures d'utilisation.

Utilisez toujours des pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin.

L'utilisation de pièces de rechange autres que Bona/Künzle & Tasin, ainsi que les opérations de réparation ou de réglage effectuées par du personnel non autorisé, peuvent annuler la garantie et toute autre responsabilité qui en découle.

La machine doit être réparée uniquement par du personnel qualifié.

Cet équipement électrique est conforme à la législation de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié à l'aide de pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur.

Roue sphérique arrière : OMNICASTER™ OC30**Choix et maintenance (utilisateur)**

Avant de commencer à utiliser la ponceuse Bona Dual Edge, pensez à opter pour la roue sphérique OC30 de la gamme OMNICASTER. La ponceuse est fournie avec deux roues noires OC30 (Ø 35 mm).

La sphère brillante est recommandée pour les parquets durs ou très durs.

Le matériau utilisé (phénoplaste) est dur, résistant à l'abrasion et résistant aux contaminations externes (liquides, poussière, gel, etc.). La sphère est silencieuse et ses propriétés de glissement sont excellentes.

La sphère mate est recommandée pour les parquets plus tendres.

Le matériau utilisé (polyuréthane) possède d'excellentes propriétés élastiques avec un indice de dureté de 90° Shore A ~. Il atténue les vibrations et n'endommage pas le sol. La sphère est silencieuse et ses propriétés de glissement sont bonnes.



Une maintenance appropriée de la roue est essentielle pour assurer un fonctionnement optimal. Maintenez la partie centrale et la sphère. Pour enlever la poussière présente dans les pièces internes de la partie centrale, utilisez un système de nettoyage à air comprimé. La sphère brillante peut être nettoyée avec un agent dégraissant ou de l'alcool, tandis que la sphère mate peut être nettoyée avec un chiffon humide uniquement. Une fois le nettoyage effectué, assurez-vous que la sphère conserve sa forme arrondie, n'est pas vrillée et ne présente pas de rainures. Ces phénomènes peuvent compromettre les capacités de glissement de la roue et, par conséquent, rendre l'outil inutilisable.

PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas	Alimentation insuffisante	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Raccordements instables	Vérifiez et réorganisez les raccordements (contactez un revendeur Bona agréé)
	Interrupteur défectueux	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
	Rotor brûlé	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé et évitez d'appuyer sur le bras lors du ponçage, car cela entraîne une surchauffe du moteur)
	Moteur défectueux	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
La vitesse du moteur est insuffisante	L'extension de câble est trop longue (plus de 7 m)	Remplacez-la
	Section de câble inappropriée	Remplacez-la
	Raccordements instables	Vérifiez et réorganisez les raccordements (contactez un revendeur Bona agréé)
	Charbons usés	Remplacez-les
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Rotor brûlé	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé et évitez d'appuyer sur le bras lors du ponçage, car cela entraîne une surchauffe du moteur)
	Moteur défectueux	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
L'abrasif ne ponce pas suffisamment	Abrasif inadapté ou usé	Remplacez-le
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez-les (pour les poulies et les roulements, contactez un revendeur Bona agréé)
Les disques Velcro s'abîment trop rapidement	Frottement contre le bras lors du ponçage	Empêchez ce frottement, car il entraîne une surchauffe, et donc une usure prématurée des disques
Le témoin LED clignote	Arrêt de sécurité	Éteignez la machine, débranchez-la et patientez quelques instants avant de la rebrancher.
	Circuit imprimé de la LED endommagé	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
Ponçage irrégulier de la surface	Disques abrasifs défectueux	Changez-les
	Surface des disques sale, défectueuse ou usée	Nettoyez ou remplacez les disques
	Réglage incorrect de la roue sphérique	Réglez correctement la roue sphérique
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez-les (pour les poulies et les roulements, contactez un revendeur Bona agréé)
Surface du sol brûlante	Abrasif abîmé ou de mauvaise qualité	Remplacez-le
	Pression excessive sur les disques	Contrôlez et réglez la position de la roue sphérique et veillez à ne pas appuyer sur le bras lors de l'utilisation de la machine
La récupération de poussière est insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Videz le sac
	Sac à poussière sale ou pores du sac bouchés	Secouez le sac pour retirer la saleté et lavez-le ou remplacez-le
	Conduits d'aspiration et/ou tuyaux bouchés	Nettoyez-les
	Roulements ou aspirateur abîmés	Remplacez-les (contactez un revendeur Bona agréé)

2006/95 CE, 2006/42 CE, 2004/108 CE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Nous

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sièges déclarés
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Site de gestion commerciale et de production
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le
fichier technique déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

Bona Dual Edge
BORDUREUSE RECTILIGNE

auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :

2006/95 CE (Directive Basse Tension), 2006/42 CE (Directive Machine), 2004/108 CE (Directive CEM), 2011/65 UE (Directive RoHS),
2012/19 EU (Directive DEEE).

**Le produit est conforme aux normes harmonisées
suivantes :**

Sécurité des machines - Principes généraux de conception
- Appréciation du risque et réduction du risque - EN ISO
12100

Sécurité des machines - Équipement électrique des
machines - Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60204-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60335-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-67 : Règles particulières pour les machines de
traitement et de nettoyage des sols à usage commercial -
EN IEC 60335-2-67

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Lieu et date)

Compatibilité électromagnétique (CEM) :

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages
électriques et appareils analogues - Partie 1 :
émission - EN 55014-1

- Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant
harmonique (courant appelé par les appareils inférieur
ou égal à 16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2

- Partie 3-11 : Limites - Limitation des variations de tension, des
fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux
publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant
un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un
raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11



Michela Caresana - PRÉSIDENTE DIRECTRICE GÉNÉRALE



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



ATENCIÓN:

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

Bona[®]

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Prólogo	74
Índice	75
Explicación de los símbolos de la máquina	76
Seguridad del operario	76
Conservación	78
Transporte y manipulación	79
Una persona	79
Introducción	79
Uso correcto y seguro	79
Placa de datos de la máquina	80
Empezar a usar la máquina	80
Instrucciones para la conexión eléctrica	80
Cables, alargadores y conectores	81
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	82
Medidas de prevención para los usuarios	82
Medidas de seguridad personal	82
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	82
Instrucciones para el uso correcto de la máquina	84
Instrucciones para el control de la máquina	85
Especificaciones de la máquina	86
Advertencias de la máquina	87
Uso prohibido	87
Puesta en marcha de la máquina	88
Procedimiento para el ajuste de la máquina	90
Procedimiento para el montaje del abrasivo	90
Ajuste de la pieza de trabajo sobre el suelo	90
Ajuste de la tensión de la correa	90
Mantenimiento habitual	91
Compartimento para el serrín (usuario)	91
Discos (usuario)	91
Rueda esférica (usuario)	91
Bolsa para el polvo (usuario)	92
Cepillos de grafito (usuario)	92
Lubricación (usuario)	93
Repuestos	22
Rueda esférica trasera: OMNICASTER™ OC30	94
Elección y mantenimiento (usuario)	94
Situaciones de emergencia (usuario)	95
Problema	95
Causas	95
Soluciones	95
Declaración de conformidad	96
Eliminación	97



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar siempre protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

Seguridad del operario



HAZARD (PELIGRO) significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.



WARNING (ADVERTENCIA) significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.



CAUTION (PRECAUCIÓN) significa:

El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



Si no lee el Manual de la Bona Dual Edge antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

El lijado/acabado de suelos de madera puede provocar un ambiente con riesgo de explosión.

Deberán respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Los mecheros, las llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben apagarse o, si es posible, retirarse por completo de la zona de trabajo.
- En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertos acabados, polvo de madera, etc.).
- Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan los vapores y materiales inflamables. Lea la etiqueta del fabricante de todos los productos químicos que vaya a utilizar para ver si son combustibles. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.
- Si la máquina golpea un clavo durante el lijado, pueden saltar chispas que provoquen una explosión o un incendio. Use siempre un martillo para remachar los clavos antes de lijar un suelo.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico que se activa y desactiva repetidamente o que no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que revise el fusible, el interruptor y la fuente de alimentación.

Podría producirse una electrocución si el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo en una unidad que no está desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte la máquina de todas las fuentes de alimentación.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico sin toma de tierra. No desmonte ni desactive el conductor de descarga a tierra del cable eléctrico.

Consulte a un electricista si falta el conductor de descarga a tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable o la clavija dañados, podría producirse una descarga eléctrica. NO tire del cable para arrastrar la máquina ni como asa, no lo pille con una puerta ni lo pase por bordes o esquinas puntiagudas.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija, no el cable. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Podría electrocutarse o sufrir lesiones si la lijadora pasa sobre el cable y lo daña. Mantenga el cable alejado de los cabezales de lijado. Levante siempre el cable por encima de la máquina y lije lejos de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar lesiones graves o daños. Mantenga las manos, los pies, el pelo y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.

HAZARD

El operario y las personas cercanas a la máquina podrían sufrir lesiones si la máquina se enchufa durante las tareas de mantenimiento, reparación, cambio de filtros o inspección. Desmunte siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.

WARNING

No debe inhalar el polvo de lijado que se produce al usar una lijadora. Utilice siempre un respirador para partículas adecuado cuando utilice la lijadora.

Podría sufrir daños en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza ropa y equipo de protección cuando lije. Utilice siempre protección para los oídos y mascarilla para el polvo cuando lije.

La exposición al ruido elevado puede provocar daños auditivos. Utilice protección para los oídos conforme a las normas EN-ISO cuando trabaje con esta máquina.

CAUTION

Podrían producirse lesiones si se enchufa la máquina con el interruptor en la posición «ON». Compruebe siempre que el interruptor está en «OFF» antes de conectar la máquina a la red.

NO use esta máquina para lijar muebles. NO se suba a la máquina.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de tres paquetes como máximo, uno encima del otro.

WARNING

Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.



- 1) Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.
- 2) Desplace siempre la lijadora usando los dos mangos con el soporte de la bolsa hacia arriba. Proteja los discos de lijado con discos abrasivos y compruebe que los tornillos que sujetan los discos abrasivos están bien apretados. Cuando transporte la lijadora en un vehículo, asegúrese siempre de que está bien sujeta y no puede moverse. Levante y mueva la máquina siempre con cuidado.

Introducción

Uso correcto y seguro

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la lijadora orientable Bona Dual Edge para suelos de madera.

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

La lijadora orientable Bona Dual Edge para suelos de madera está pensada para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte «Uso prohibido» en la página 87.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento. La zona de trabajo está protegida por el bastidor.

Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.

Placa de datos de la máquina

- 1) Modelo de la máquina
- 2) Símbolos de seguridad
- 3) Potencia del motor
- 4) Frecuencia
- 5) Tensión de alimentación
- 6) País de fabricación
- 7) Año de fabricación (véase 9)
- 8) Nombre del fabricante

- 9) Número de serie:
 - Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (14 = 2014)
 - El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (127 = 7 de mayo)
 - Las dos últimas cifras indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día (44 = 44a máquina fabricada ese día)



SERIAL N° GE1418544

Empezar a usar la máquina

Instrucciones para la conexión eléctrica



La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.



NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.



Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Instrucciones para la conexión eléctrica (cont.)



Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

No utilice la máquina si el interruptor no funciona bien.



Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

Cables, alargadores y conectores

Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 7 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.

MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz

En máquinas con motor de 230-240 V ~ 50 Hz (UE) debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-2 x 1,5 mm² con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V homologado.



Si se usa la máquina con cables inadecuados o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.



La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

Eliminar el serrín que se genera durante el uso

**HAZARD**

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Debe desecharse de forma apropiada. Eche siempre el serrín en contenedores metálicos colocados fuera del local. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. NO vacíe el contenido de la bolsa sobre llamas.

Medidas de prevención para los usuarios

Medidas de seguridad personal

WARNING

El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Utilice siempre gafas de seguridad, ropa de protección y una mascarilla para el polvo cuando realice trabajos de lijado.

La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Utilice siempre protectores para los oídos cuando esté lijando.

No se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad

CAUTION

Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

Si usa la máquina sin las protecciones y cubiertas en su sitio, puede sufrir daños y lesiones. Compruebe siempre que todas las protecciones y cubiertas están en su sitio y bien aseguradas.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad (cont.)

WARNING

La máquina lijadora puede crear un entorno explosivo. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. No debe haber focos de fuego cerca de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles, como disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc. Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Pueden producirse daños graves si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Si se realizan tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina no desconectada de la red puede provocarse la muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

El uso de esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

CAUTION

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina.

Pueden producirse lesiones y daños si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la parte inferior de la máquina para evitar el contacto con el abrasivo. Mantenga el cable de alimentación siempre por encima de la máquina.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad (cont.)



El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.



Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones. La máquina puede estropearse si no se guarda en un lugar seco. Guardar en lugar seco.

Instrucciones para el uso correcto de la máquina

Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Utilice la máquina con la bolsa para el polvo siempre en la posición correcta.
- 5) NO retire la bolsa para el polvo si el motor está en marcha.
- 6) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina. Debe saber reconocer tales situaciones. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Tome todas las medidas necesarias para formar a las personas que vayan a usar la máquina. Debe comunicar de inmediato cualquier daño o funcionamiento inadecuado de la máquina.

- 7) Transporte la máquina con cuidado.
- 8) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.
- 9) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

La Bona Dual Edge se presenta como lijadora orientable por sus innovadoras características de control (patente en trámite). El punto de presión depende de la dirección elegida, de tal forma que la presión sobre un lado hace que la máquina se mueva en esa dirección. Así, la máquina se mueve a la izquierda o a la derecha según la fuerza y la presión que se ejerce sobre los mangos.

Hasta ahora, todas las lijadoras de disco pequeñas necesitaban presión puntual (es decir, una carga perpendicular al centro de la máquina), pero la lijadora orientable Bona Dual Edge tiene dos discos que giran cada uno en un sentido. La fuerza del disco izquierdo queda compensada por la fuerza en sentido contrario del disco derecho **(A)**.

Para conseguir un control óptimo, el operario debe colocarse detrás de la máquina, no a un lado, con una mano en cada mango. Al poner en marcha la máquina se verá que no se desplaza, aunque los discos, en contacto con el suelo, están girando.

Para mover la máquina a la derecha, presionar ligeramente el mango derecho **(B)**.

Para mover la máquina a la izquierda, presionar ligeramente el mango izquierdo **(C)**.



WARNING

Queda prohibido poner objetos en el bastidor para simular el peso de los brazos o del cuerpo.



Tamaño del disco abrasivo:	2x Ø 100mm
Tamaño del disco:	2x Ø 100mm
Velocidad del disco:	4500 rpm
Velocidad del motor:	14000 rpm
Motor:	(A40) EU; 230 V; ~50 Hz; 1,15 kW
Control de inclinación del disco:	Ajusta la altura del soporte de la rueda trasera OMNICASTER™
Control del encendido:	Palanca de la empuñadura
Protección de seguridad:	Con la palanca de encendido «presencia del operario»: el motor se detiene al soltar la palanca
Rodamientos:	Rodamientos de ruedas con lubricación permanente
Nivel de ruido: (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])	85 dB (A) máx.
Vibración: (ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])	≤ 1,5 m/s ²
Peso neto:	9 kg
Peso bruto:	10 kg (embalaje de cartón)
Dimensiones de la máquina:	320 mm (altura del mango) 425 mm (altura del tubo de succión) 255 mm (anchura del mango) 221 mm (anchura del bastidor) 430 mm (longitud)
Dimensiones totales del embalaje:	450 mm x 430 mm x 320 mm (embalaje de cartón)
Equipo estándar:	Bolsa para el polvo Cable eléctrico con enchufe (7 m) Bolsa para accesos con llaves de arranque Manual del usuario y de mantenimiento

Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:

1.

Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.

2.



Lleve la máquina al lugar de trabajo. Si ha sacado la máquina de su embalaje original, tire del pistón de bloqueo del tubo de succión (A) y gire el tubo 180°.

3.



Si utiliza el sistema DCS, conecte el manguito DCS al tubo DCS más corto y asegúrelo con una abrazadera. Si usa bolsa para el polvo, colóquela en el tubo de succión y asegúrela con el cordón.

4.

Coloque el disco siguiendo el «Procedimiento para el montaje del abrasivo» (página 90).

Utilice únicamente discos con un diámetro de 100 mm.

5.

Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Conecte el enchufe a la toma.

6.



Eleve los discos de forma que la máquina solo apoye la rueda trasera en el suelo. Después, pulse y mantenga pulsado el interruptor **(A)**.

7.



Mantenga la máquina en movimiento cuando baje los discos y en contacto con la superficie de trabajo.

8.



Para parar la máquina, eleve los discos de forma que la máquina solo apoye la rueda trasera en el suelo. Después, suelte el interruptor **(A)**.

El interruptor debe estar pulsado para que la máquina funcione. La máquina se detendrá gradualmente al soltar el interruptor o si se interrumpe la alimentación.

El disco no se detiene de inmediato. Tenga cuidado de no tocarlo durante este proceso.

Procedimiento para el montaje del abrasivo

1.

Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red.

2.

Dé la vuelta a la máquina, de forma que los mangos se apoyen en el suelo.

3.



Retire los discos de papel abrasivo gastados de los discos con revestimiento de Velcro.

4.

Compruebe que los discos con revestimiento de Velcro están limpios y coloque los discos abrasivos nuevos de 100 mm de diámetro.

5.



Coloque los discos abrasivos sujetándolos bien al Velcro.

Ajuste de la pieza de trabajo sobre el suelo

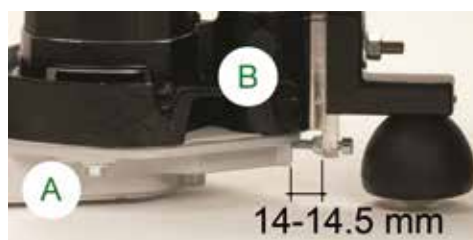
Los discos funcionan mejor si están ligeramente inclinados respecto del suelo.

La inclinación está determinada por la posición del soporte de la rueda que se encuentra detrás de la cinta transportadora. Para ajustarla, afloje la tuerca **(A)** y deje que el soporte se mueva. Apriete la tuerca **(A)** cuando la altura sea la deseada.



Ajuste de la tensión de la correa

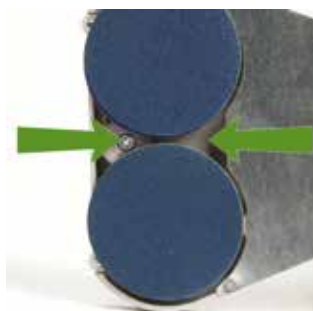
La distancia entre el brazo **(A)** y la cinta transportadora **(B)** debe ser de 14-14,5 mm. Compruebe con los dedos que la correa está bien tensa después de cambiarla.



Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

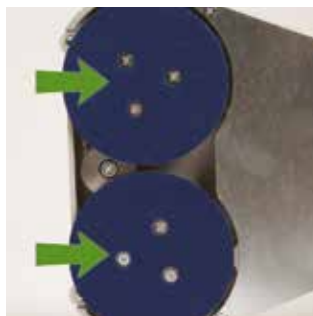
Compartimento para el serrín (usuario)

Vacíe regularmente el compartimento para el serrín para evitar una acumulación de polvo peligrosa.



Discos (usuario)

Compruebe periódicamente la superficie de los discos y elimine la suciedad.



Rueda esférica (usuario)

Aunque la rueda esférica OMNICASTER™ elimina automáticamente el serrín, elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de la rueda.

La suciedad puede producir un lijado desigual.



Bolsa para el polvo (usuario)

Saque la bolsa y sacúdala bien para eliminar el serrín.

Dé la vuelta a la bolsa y lávela con agua fría para que los poros no se taponen y pierdan la capacidad de recoger el polvo.

Recomendamos encarecidamente Bona DCS como alternativa a la bolsa de fábrica.



Cepillos de grafito (usuario)

El motor tiene dos cepillos de grafito que deben revisarse cada seis meses o a las 400 horas de uso. Hágalo así:

1.



Retire los tornillos de las cubiertas laterales del motor (A) con un destornillador.

2.



Retire la cubierta (A).

Cepillos de grafito (usuario; cont.)

3.



Quite el tornillo de ajuste del cable (A).

4.



Quite el cepillo (A) y el muelle (B).

5.



Compruebe los cepillos. Si uno es 7 mm más corto que el otro, cambie los dos cepillos.

Quando coloque los cepillos nuevos, compruebe que están bien instalado antes de colocar de nuevo las cubiertas.

Lubricación (usuario)

Esta máquina no precisa lubricación. Todas las piezas móviles, incluido el motor, tienen rodamientos estancos lubricados para unas 10 000 horas de uso.

Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin.

Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado.

El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

Rueda esférica trasera: OMNICASTER™ OC30

Elección y mantenimiento (usuario)

Antes de empezar a usar la Bona Dual Edge, es importante elegir la rueda esférica OC30 de la línea OMNICASTER™. La lijadora se entrega con dos ruedas negras OC30 (Ø 35 mm).

Se recomienda usar la esfera satinada para maderas duras o muy duras.

Es de un material (resina fenólica) duro, resistente a la abrasión y a la contaminación por líquidos, polvo, geles, etc. La esfera es muy silenciosa y tiene unas excelentes propiedades de deslizamiento y capacidad.

Se recomienda usar la esfera mate para maderas más blandas.

El material (poliuretano) es muy elástico y tiene una dureza de 90° Shore A ~. Reduce las vibraciones y no daña el suelo. La esfera es muy silenciosa y tiene unas buenas propiedades de deslizamiento y capacidad.



Para un funcionamiento perfecto, es importante un buen mantenimiento de la rueda. Deben mantenerse tanto el cuerpo como la esfera. Para limpiar el cuerpo, use aire comprimido para eliminar el polvo de las piezas internas. La esfera satinada puede limpiarse con un producto desengrasante o con alcohol, y la esfera mate solo con un paño húmedo. Después de limpiarla, compruebe que la esfera sigue redonda, que no se ha deformado ni tiene marcas. Si no fuera así, podría reducirse el deslizamiento de la rueda y quedaría inutilizable.

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	La alimentación es insuficiente	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	Conexiones inestables	Compruébelas y arrégelas (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Interruptor defectuoso	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Rotor quemado	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado y no presione el brazo al lijar: así se sobrecalienta el motor)
	Moto defectuoso	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
El motor no tiene suficiente velocidad	El alargador del cable es demasiado largo (más de 7 m)	Cámbiela
	La sección del cable no es la adecuada	Cámbiela
	Conexiones inestables	Compruébelas y arrégelas (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Cepillos de carbono gastados	Cámbielos
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	Rotor quemado	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado y no presione el brazo al lijar: así se sobrecalienta el motor)
	Moto defectuoso	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
El abrasivo no lija bien	Abrasivo inadecuado o gastado	Cámbielo
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cámbielos (para la polea y los rodamientos, póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
Los discos con revestimiento de Velcro se desgastan en muy poco tiempo	Presiona en el brazo al lijar	Evítelo: así se sobrecalientan los discos y se desgastan en muy poco tiempo.
La luz LED parpadea	Pausa de seguridad	Apague la máquina, desconéctela de la red y espere un rato antes de volver a conectarla
	PCB del LED dañada	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
El suelo no está lijado por igual	Discos abrasivos deteriorados	Cámbielos
	Superficie de los discos sucia, deteriorada o gastada	Limpie o cambie los discos con el revestimiento
	La rueda esférica no está bien ajustada	Corrija la posición de la rueda
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cámbielos (para la polea y los rodamientos, póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
El suelo está muy caliente	Abrasivo gastado o de poca calidad	Cámbielo
	Los discos reciben demasiada presión	Compruebe y ajuste la posición de la rueda esférica: no presione el brazo al lijar.
El polvo no se recoge bien	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa
	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa o cámbiela
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Límpielos
	Rodamientos o ventilador de aspiración gastados	Deben cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)

2006/95/CE, 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, 2012/19/UE

Los abajo firmantes

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Dirección Comercial y Centro de Producción
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el producto

Bona Dual Edge
LIJADORA ORIENTABLE

al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:

.....
2006/95/CE (Directiva de baja tensión), 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética), 2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).
.....

El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo. EN ISO 12100

Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60204-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Lugar y fecha de publicación)

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16 A por fase) - EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión, fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada ≤ 75 A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11



Michela Caresana - DIRECTORA GENERAL



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



VIKTIG INFORMATION

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.

Bona[®]

Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00

www.bona.com



Förord	98
Innehåll	99
Förklaring av maskinsymboler	100
Användarens säkerhet	100
Förvaring	102
Transport, förflyttning och hantering	103
Med en person	103
Inledning	103
Säker och korrekt användning	103
Typskylt	104
Idrifttagning	104
Elanslutning	104
Kablar, förlängningar och stickkontakter	105
Avlägsna slipdamm som uppstår under användning	106
Förebyggande åtgärder för användare	106
Personliga säkerhetsåtgärder	106
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	106
Korrekt användning	108
Maskinstyrning	109
Tekniska data	110
Varningar	111
Otillåten användning	111
Starta maskinen	112
Maskininställningar	114
Montera slippapper	114
Justera arbetsytan på golvet	114
Justera remspänningen	114
Rutinunderhåll	115
Slipdammsbehållare (för användaren)	115
Rondeller (för användaren)	115
Klothjul (för användaren)	115
Damppåse (för användaren)	116
Grafitborstar (för användaren)	116
Smörjning (för användaren)	117
Reservdelar	118
Bakre klothjul: OMNICASTER™ OC30	118
Val och underhåll (för användaren)	118
Nödsituationer (för användaren)	119
Problem	119
Orsaker	119
Lösningar	119
Försäkran om överensstämmelse	120
Avfallshantering	121



Läs hela instruktionsboken för användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningsskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara för rörliga delar.

Användarens säkerhet



HAZARD eller FARA:

Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



WARNING eller VARNING:

Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



CAUTION eller FÖRSIKTIGHET:

Om försiktighetssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



Läs instruktionsboken för Bona Dual Edge innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Slipning och finpolering av trägolv kan skapa en explosiv miljö. Följande säkerhetsrutiner måste följas:

- Cigarettändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste vara släckta eller avlägsnas helt från arbetsområdet om det är möjligt.
- Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material (lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, viss finish, trädamm och liknande) förekommer.
- Golvslipmaskiner kan få brandfarliga material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar på etiketten för alla kemikalier som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.
- Om en spik i golvet träas under slipning kan gnistor uppstå och orsaka explosion eller brand. Försänk alltid alla spikar i golvet med hjälp av hammare och dorn före slipning.

Risken för elolycksfall ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt fränkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för elolycksfall. Bryt all strömförsörjning till maskinen.

Risken för elolycksfall ökar om elkretsen som används inte är jordad. Jordledaren i nätkabeln får aldrig avlägsnas eller kopplas bort.

Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Dra INTE i nätkabeln eller lyft något med den. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Dra INTE i kabeln för att dra ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

Kör inte över nätkabeln med slipmaskinen. Kabeln kan skadas och orsaka elolycksfall eller personskador. Skydda kabeln så att den inte kommer i kontakt med sliphuvudena. Lyft alltid kabeln över maskinen och slipa i riktning bort från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter, hår och löst sittande kläder borta från rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.

HAZARD

Användaren och andra personer i närheten kan skadas om maskinen ansluts till elnätet medan Förvaring underhåll, service, filterbyte eller kontroll utförs. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används. Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och elolycksfall.

WARNING

Andas inte in slipdammet som uppstår medan maskinen används. Använd alltid godkänt andningsskydd med partikelfilter under arbete med sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid hörselskydd och dammfiltermask när du slipar.

Exponering för höga ljudnivåer kan orsaka hörsselförlust eller hörselnedsättning. Använd EN ISO-godkänt hörselskydd när du använder utrustningen.

CAUTION

Om maskinen ansluts till strömkällan medan strömbrytaren redan är tillslagen ("ON") ökar risken för kroppsskada. Försäkra dig alltid om att strömbrytaren är frånslagen ("OFF") innan du sätter i nätkabeln.

Använd INTE maskinen för att slipa möbler. Åk INTE på maskinen.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

Förvaring

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra tre och tre.

WARNING

Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från -20 °C till $+50\text{ °C}$.



- 1) Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget och maskinen.
- 2) Kör alltid slipmaskinen genom att styra med de två handtagen och med påshållaren vänd uppåt. Skydda slipskivorna med slipondeller och se till att slipondellernas fästsruvar är ordentligt åtdragna. När slipmaskinen ska transporteras i ett fordon är det viktigt att den är ordentligt säkrad så att den inte rullar i väg. Var alltid försiktig när du lyfter och förflyttar maskinen.

Inledning

Säker och korrekt användning

Läs instruktionsboken noga innan du använder styrslipmaskinen Bona Dual Edge för trägolvs första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

Styrslipmaskinen Bona Dual Edge är avsedd för slipning av trägolvs. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golvs.

Se "Otillåten användning" på sidan 111.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar. Arbetsområdet skyddas av chassiet.

Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.

Typskylt

- 1) Maskinmodell
- 2) Säkerhetssymboler
- 3) Motorekt
- 4) Frekvens
- 5) Nätspänning
- 6) Tillverkningsland
- 7) Tillverkningsår (se 9)
- 8) Tillverkare
- 9) Serienummer:
 - De första två siffrorna står för tillverkningsåret (14 = 2014)
 - Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (127 = 7 maj)
 - De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen (13 = 13:e maskinen som producerades under dagen)



SERIAL N° GE1418544

Idrifttagning

Elanslutning



Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.



Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen.



Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med treledarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag.

Elanslutning (forts.)



Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas.

Använd inte maskinen om något är fel med strömbrytaren.



Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

Kablar, förlängningar och stickkontakter

Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 7 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.

MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz

För maskiner med motor för 230–240 V 50 Hz (EU) måste HAR-godkänd nätkabel HO5VV-F-2x1.5mm² användas samt godkänd stickkontakt SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.



Att använda maskinen med olämplig eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.



Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget.

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Avlägsna slipdamm som uppstår under användning

**HAZARD**

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Det måste avfallshanteras på rätt sätt. Slipdamm ska alltid tömmas i metallkärl som står utomhus. Töm dammpåsen när den är 1/3 full. Töm dammpåsen efter varje användning. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm. Töm INTE ut dammpåsens innehåll över öppen eld.

Förebyggande åtgärder för användare

Personliga säkerhetsåtgärder

WARNING

Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask när du använder sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid skyddsglasögon, skyddskläder och dammfiltermask när du slipar.

Långvarig exponering för buller under sliparbete kan skada hörseln. Använd alltid hörselskydd när du slipar.

Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar

CAUTION

Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

Använd inte maskinen utan alla skyddsanordningar och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Försäkra dig om att alla skyddsanordningar och kåpor är på plats och ordentligt säkrade.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar (forts.)

WARNING

Slipmaskinen kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Håll alla antändningskällor borta från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material förekommer, till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädam. Golvslipning kan få olika material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet trä as under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas.

Risken för allvarliga skador ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för dödliga elektriska stötar. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

CAUTION

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen.

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka skador på människor och föremål. Håll kabeln borta från den nedre delen av maskinen för att undvika kontakt med slippapperet. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas.

Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar (forts.)



Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.



Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

Maskinen kan skadas om den inte förvaras i en torr byggnad. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad.

Korrekt användning

Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen.

Utrustningen är lämplig för användning i o entliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

Följande information understryker särskilt farliga situationer för användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Damppåsen måste alltid ha rätt placering medan maskinen används.
- 5) Ta INTE loss damppåsen medan motorn är i gång.
- 6) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.
- 7) Var försiktig när du förflyttar maskinen.
- 8) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.

uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 9) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskador.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

Bona Dual Edge definieras som en styrslipmaskin på grund av de innovativa styregenskaperna (patentsökt). Tryckpunkten följer den valda riktningen varigenom trycket som utövas på ena sidan förflyttar maskinen i samma riktning. Maskinen går alltså antingen åt vänster eller åt höger beroende på hur kraftigt användaren trycker på handtaget.

Hittills har punkttryck (det vill säga en central vertikal belastning på maskinen) behövt användas på små skivslipmaskiner. Styrslipmaskinen Bona Dual Edge har i stället utrustats med två motroterande skivor. Den vänstra skivans tryckkraft motverkas av tryckkraften från den högra skivans omvända rotationsriktning **(A)**.

För optimal styrning ska användaren inte stå vid sidan av maskinen utan bakom den och hålla med en hand i varje handtag. När maskinen har startats står den relativt stilla även om skivorna som är i kontakt med golvet roterar.

Om du vill köra maskinen åt höger trycker du lätt nedåt på höger handtag **(B)**.

Om du vill köra maskinen åt vänster trycker du lätt nedåt på vänster handtag **(C)**.



WARNING

Placera aldrig föremål på chassiet för att imitera armarnas eller kroppens vikt.



Sliprondellens storlek:	2 st. Ø 100 mm
Skivans storlek:	2 st. Ø 100 mm
Skivans hastighet:	4 500 v/min
Motorns varvtal:	14 000 v/min
Motor:	(A40) EU –230 V, 50 Hz, 1,15 kW
Skivans lutning:	Ställa in höjden på bakhjulsstödet OMNICASTER™
Startstyrning:	Handspak
Säkerhetsskydd:	Via startspak med dödmansgrepp, motorn stannar när spaken släpps
Lager:	Permanentmorda kullager
Bullernivå: (IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])	85 dB(A) máx.
Vibration: (ISO 5349 [vägda värdet av medelkvadratawikelsen för acceleration])	≤ 1,5 m/s ²
Nettovikt:	9 kg
Bruttovikt:	10 kg (kartongförpackning)
Maskinmått:	320 mm (handtagets höjd) 425 mm (sugrörets höjd) 255 mm (handtagets bredd) 221 mm (chassiets bredd) 430 mm (längd)
Mått med emballage:	450 mm × 430 mm × 320 mm (kartongförpackning)
Standardutrustning:	Damppåse Nätkabel med stickkontakt (7 m) Tillbehörspåse med verktygssats Instruktionsbok för användning och underhåll

Otillåten användning



Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.



Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm.



Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Maskinen får endast användas för slipning av torra trägolv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa möbler. Sätt dig INTE på maskinen medan den är i gång.

Arbetsytan kan bli allvarligt skadat om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. Kör maskinen i jämn hastighet.

Så här startar du maskinen:

1.

Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.

2.



Flytta maskinen till arbetsplatsen. Om maskinen har tagits ur originalförpackningen drar du ut sugrörets låskolv **(A)** och vrider röret 180°.

3.



Om DCS ska användas sätter du dit manschetten på det korta DCS-röret och fäster med en klämme.
Om en damppåse ska användas fäster du damppåsen på sugröret genom att binda snöret runt flänsen.

4.

Sätt dit rondellen enligt anvisningarna under "Montera slippapper" (sidan 114).

Använd enbart rondeller med en diameter på 100 mm.

5.

Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. Anslut nätkabeln.

6.



Lyft skivorna så att maskinen bara står på bakhjulet mot golvet. Tryck på strömbrytaren **(A)** och håll kvar.

7.



Håll maskinen hela tiden i rörelse medan skivorna är nedsänkta och i kontakt med arbetsytan.

8.



För att stoppa maskinen lyfter du skivorna så att maskinen bara står på bakhjulet mot golvet. Släpp strömbrytaren **(A)**.

Strömbrytaren måste hållas intryckt medan maskinen används. När strömbrytaren släpps eller strömförsörjningen bryts stannar maskinen efter hand.

Skivan stannar inte direkt! Var försiktig så att inga kroppsdelar kommer i kontakt med skivan under denna fas.

Montera slippapper

1.

Säkerställ att elkabeln är bortkopplad från nätspänningen.

2.

Vänd maskinen upp och ned med handtagen vilande mot golvet.

3.



Ta loss de slitna slippappersrondellerna från kardborreskivorna.

4.

Kontrollera att kardborreskivorna är rena och sätt dit nya 100 mm sliprondeller.

5.



Sätt dit sliprondellerna. Se till att de fastnar ordentligt i kardborrefästet.

Justera arbetsytan på golvet

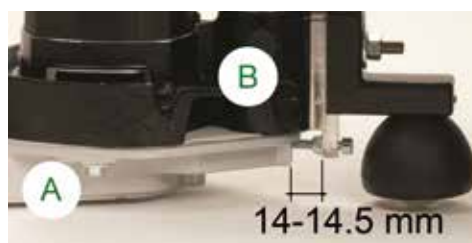
Skivorna fungerar bäst när de lutar något i förhållande till golvet.

Lutningen avgörs av inställningen på hjulstödet, som är monterat på remskivan. Justera lutningen genom att lossa muttern **(A)** och låt stödet glida. Dra åt muttern **(A)** när stödet har önskad höjd.



Justera remspänningen

Avståndet mellan armen **(A)** och remskivan **(B)** ska vara 14–14,5 mm. Kontrollera att remspänningen är rätt inställd med fingrarna efter bytet.

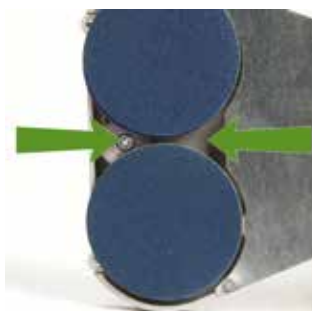


För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet:

SE

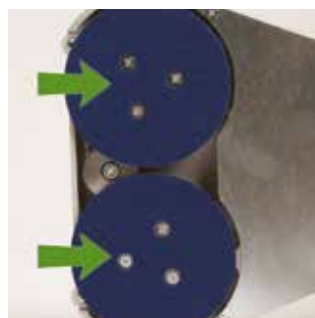
Slipdamsbehållare (för användaren)

Dammsug dammkanalen regelbundet för att förhindra farlig ansamling av damm.



Skivor (för användaren)

Kontrollera ytan på skivorna regelbundet och ta bort eventuell smuts.



Klothjul (för användaren)

Klothjulet OMNICASTERTM är självrensande från slipdamm, men smuts behöver ändå regelbundet tas bort från maskinenheten och hjulet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.



Dampåse (för användaren)

Ta bort påsen och skaka ur den ordentligt för att få bort allt slipdamm.

Wräng påsen ut och in och tvätta den i maskin i kallt vatten för att porerna inte ska sättas igen och minska dammuppsamlingsförmågan.

Vi rekommenderar starkt Bona DCS som alternativ till tygpåsen.



Kolborstar (för användaren)

Motorn har två grafitborstar som måste kontrolleras var sjätte månad eller efter 400 drifttimmar. Gör så här:

1.



Lossa skruvarna till motorskyddet (A) med en skruvmejsel.

2.



Ta bort motorskyddet (A).

Grafitborstar (för användaren) (forts.)

3.



Lossa skruven på terminalen (A).

4.



Ta bort borsten (A) med fjäder (B).

5.



Kontrollera borstarna. Om en är 7 mm kortare än den andra måste båda borstarna bytas.

Kontrollera alltid att nya borstar är korrekt installerade innan du sätter tillbaka motorskyddet.

Smörjning (för användaren)

Maskinen kräver ingen smörjning. Alla rörliga delar, inklusive motorn, ha vattentäta kullager som är smorda för ca 10 000 drifttimmar.

Använd alltid bara reservdelar från Bona/Künzle & Tasin.

Om inte reservdelar från Bona/Künzle & Tasin används, eller om reparationer eller justeringar utförs av obehörig personal, gäller inte garantin.

Maskinen får endast repareras av kvalificerad personal.

Denna elektriska utrustning uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska alltid utföras av kvalificerad personal och med reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. I annat fall kan användaren skadas allvarligt.

Bakre klothjul: OMNICASTER™ OC30**Val och underhåll (för användaren)**

Innan du börjar använda Bona Dual Edge är det viktigt att du har valt klothjulet OC30 från OMNICASTER™-serien. Med slipmaskinen medföljer två svarta OC30-hjul (Ø 35 mm).

Det blanka klothjulet rekommenderas till hårda eller mycket hårda träslag.

Materialet (fenolharts) är hårt och nötningshärdigt och påverkas inte av yttre föroreningar från vätskor, damm, gel och liknande. Klothjulet rullar tyst och har utmärkt glidförmåga och kapacitet.

Det matta klothjulet rekommenderas till mjukare träslag.

Materialet (polyuretanplast) har hög elasticitet med en hårdhetsgrad på 90° Shore A ~. Det dämpar vibrationerna och skyddar golvet. Klothjulet rullar tyst och har god glidförmåga och kapacitet.



För perfekt funktion är det viktigt att hjulet underhålls på rätt sätt. Underhåll både den centrala kroppen och kulan. Blås bort dammet från kroppens inre delar med tryckluft. Den blanka kulan kan rengöras med avfettningsmedel eller alkohol. Den matta kulan torkas bara av med fuktig trasa. Kontrollera efter rengöringen att kulan har behållit sin runda form och inte har blivit skev eller repad. Om kulan är skev eller repad påverkar det hjulets glidfunktion och kan göra verktyget obrukbart.

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
Motorn startar inte	Otillräcklig strömförsörjning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Instabila anslutningar	De måste kontrolleras och åtgärdas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Defekt strömbrytare	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Bränd rotor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare och undvik att trycka på armen under slipning, detta överhettar motorn)
	Defekt motor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
Motorhastigheten är inte tillräcklig	Kabelförlängningen är för lång (mer än 7 m)	Byt kabel
	Olämpligt kabeltvärsnitt	Byt kabel
	Instabila anslutningar	De måste kontrolleras och åtgärdas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Utslitna kolborstar	Byt ut dem
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Bränd rotor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare och undvik att trycka på armen under slipning, detta överhettar motorn)
	Defekt motor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
Slippapperet slipar inte tillräckligt	Olämpligt eller slitet slippapper	Byt det
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt dem (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för ny remskiva eller nytt lager)
Kardborrestödskivorna slits ut i förtid	För hårt tryck på armen under slipning	Tryck inte för hårt. Det överhettar stödskvorna och sliter ut de i förtid.
LED-lampan blinkar	Säkerhetspaus	Stäng av maskinen, dra ut stickkontakten från uttaget och vänta en stund innan du sätter i den igen.
	Skadat LED-kretskort	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
Golvet blir inte jämnt slipat	Defekta sliprondeller	Byt dem
	Stödskvorna är smutsiga, defekta eller slitna på ytan	Rengör eller byt ut stödskvorna
	Klothjulet är felinställt	Justera till rätt hjulinställning
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt dem (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för ny remskiva eller nytt lager)
Brännmärken på golytan	Slippapperet är slitet eller av dålig kvalitet	Byt det
	För högt tryck på skivorna	Kontrollera och justera klothjulets position – tryck inte på armen medan du slipar.
Dammuppsamlingen är inte tillräcklig	Damppåsen är mer än 1/3 full	Töm påsen
	Damppåsen är smutsig eller har blockerade porer	Skaka ur smutsen och tvätta tygpåsen eller byt den
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör dem
	Utslitna lager eller utsliten sugfläkt	De måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)

2006/95/EG, 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Vi

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Huvudkontor
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Business Management and Production Site
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Tillverkaren, och enheten som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att produkten

Bona Dual Edge
STYRSLIPMASKIN

som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:

.....
2006/95/EG (lågspänningsdirektivet), 2006/42/EG (maskindirektivet), 2004/108/EG (EMC-direktivet), 2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet)
.....

Produkten uppfyller följande harmoniserade standarder:

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60204-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC 61000-3-2

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer och flimmer i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 2016-03-04
(Ort och datum för publicering)



Michela Caresana – VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen in Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på samlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



ATENÇÃO:

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar. Guarde este manual para consulta futura.

Este manual é uma tradução PORTUGUESA da versão em inglês.

Bona[®]

Para obter um novo manual, contacte:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00
www.bona.com



Prefácio	122
Índice	123
Chave de símbolos da máquina	124
Segurança do operador	124
Armazenamento	126
Transporte e manuseamento	127
Com uma pessoa	127
Introdução	127
Utilização segura e correta	127
Chapa de características da máquina	128
Preparar para a operação	128
Instruções para ligar à eletricidade	128
Cabos, extensões e fichas	129
Remoção de serradura gerada durante a utilização	130
Medidas de prevenção para os utilizadores	130
Medidas de segurança pessoal	130
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	130
Instruções sobre a utilização correta da máquina	132
Instruções de controlo da máquina	133
Especificações da máquina	134
Avisos da máquina	135
Utilização proibida	135
Ligar a máquina	136
Procedimentos de ajuste da máquina	138
Procedimentos de montagem do abrasivo	138
Ajustar a superfície de trabalho no soalho	138
Ajustar a tensão da correia	138
Manutenção de rotina	139
Câmara de serradura (para o utilizador)	139
Discos (para o utilizador)	139
Roda esférica (para o utilizador)	139
Saco do pó (para o utilizador)	140
Escovas de carvão (para o utilizador)	140
Lubrificação (para o utilizador)	141
Peças sobresselentes	142
Roda esférica traseira: OMNICASTER™ OC30	142
Seleção e manutenção (para o utilizador)	142
Situações de emergência (para o utilizador)	143
Problema	143
Causas	143
Soluções	143
Declaração de conformidade	144
Eliminação	145



Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização da máquina.



Perigo devido à eletricidade.



Perigo devido às peças móveis.

Segurança do operador



PERIGO significa:

se os avisos de “PERIGO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de “PERIGO” existentes nesta máquina ou neste manual.



AVISO significa:

se as indicações de “AVISO” existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de “AVISO” existentes nesta máquina ou neste manual.



CUIDADO significa:

se os alertas de “CUIDADO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de “CUIDADO” existentes nesta máquina ou neste manual.



A não leitura do manual da máquina Bona Dual Edge antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS

A lixagem/o acabamento de soalhos de madeira pode criar um ambiente potencialmente explosivo.

É necessário respeitar os seguintes procedimentos de segurança:

- Os isqueiros, as chamas piloto e quaisquer outras fontes de ignição podem criar uma explosão se forem utilizados durante uma sessão de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser apagadas ou totalmente removidas, se possível, da área de trabalho.
- As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustíveis, determinados acabamentos, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera.
- As máquinas de lixagem de soalho podem pegar fogo a materiais e vapores inflamáveis. Leia a etiqueta do fabricante de todos os químicos utilizados para determinar a combustibilidade. Mantenha a área de trabalho bem ventilada.
- Chocar contra um prego durante operações de lixagem pode provocar faíscas e originar uma explosão ou um incêndio. Utilize sempre um martelo e furador para rebaixar todos os pregos antes da lixagem dos soalhos.

Pode ocorrer eletrocussão caso a máquina seja utilizada num circuito de alimentação que dispare repetidamente ou que não tenha potência suficiente. Solicite a um electricista licenciado a verificação do fusível, do disjuntor ou da fonte de alimentação.

Pode ocorrer eletrocussão caso as operações de manutenção e reparação sejam realizadas numa unidade que não esteja devidamente desligada da fonte de alimentação. Desligue

completamente a máquina da alimentação elétrica. Pode ocorrer eletrocussão se a máquina for utilizada num circuito elétrico sem ligação à terra. Nunca retire nem desative o condutor terra no cabo elétrico.

Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo ou ficha de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. NÃO puxe nem transporte pelo cabo, NÃO utilize o cabo de alimentação como pega, NÃO trilhe o cabo na porta e NÃO puxe o cabo sobre arestas afiadas ou cantos.

NÃO desligue o aparelho puxando o cabo. Para desligar, agarre a ficha, não o cabo de alimentação. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

Se a máquina de lixagem passar por cima do cabo, danificando-o, pode ocorrer eletrocussão ou ferimentos. Não permita o contacto do cabo com as cabeças de lixagem. Eleve sempre o cabo acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo.

As peças móveis da máquina podem provocar ferimentos e/ou danos graves. Mantenha as mãos, os pés, o cabelo e roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.

HAZARD

Se a máquina for ligada durante a realização de operações de manutenção, reparação, mudança do filtro ou inspeção, poderão ocorrer ferimentos no operador ou em pessoas nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e eletrocussão.

WARNING

Não respire o pó de madeira existente no ar durante a utilização da máquina. Use sempre uma máscara com filtro para partículas aprovada quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário e/ou equipamento de proteção durante a lixagem poderão ocorrer ferimentos oculares e/ou corporais. Use sempre proteção auditiva e uma máscara antipoeira durante a lixagem.

A exposição a níveis elevados de ruído pode provocar a perda ou diminuição de audição. Quando utilizar este equipamento, use proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas EN-ISO.

CAUTION

Podem ocorrer ferimentos corporais se a máquina receber alimentação com o interruptor de alimentação já ligado. Verifique sempre se o interruptor de alimentação está desligado antes de ligar a máquina à fonte de alimentação.

NÃO use esta máquina para a lixagem de mobiliário. NÃO se desloque montado na máquina.

NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó,

cotão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

Armazenamento

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Assim, é possível formar uma coluna de três caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

WARNING

Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.



- 1) Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada e da máquina.
- 2) Desloque sempre a máquina de lixagem com as duas pegas, com o suporte do saco virado para cima. Proteja os discos de lixagem com discos abrasivos e certifique-se de que os parafusos que fixam os discos abrasivos estão bem presos. Quando transportar a máquina de lixagem num veículo, certifique-se sempre de que esta está bem presa e não se consegue mexer. Levante e desloque a máquina sempre com cuidado.

Introdução

Utilização segura e correta

Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira direcional para soalhos de madeira Bona Dual Edge pela primeira vez.

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucida quaisquer dúvidas ou questões, possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

A lixadeira direcional para soalhos de madeira Bona Dual Edge foi concebida para a lixagem a seco de soalhos de madeira. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos.

Consulte “Utilização proibida” na página 135.

Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas. A área de trabalho está protegida pela estrutura da base.

Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.

Chapa de características da máquina

- 1) Modelo da máquina
- 2) Símbolos de segurança
- 3) Potência do motor
- 4) Frequência
- 5) Tensão de alimentação
- 6) País de fabrico
- 7) Ano de fabrico (consulte 9)
- 8) Nome do fabricante
- 9) Número de série:
 - Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (14 = 2014)
 - O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (127 = 7 de maio)
 - Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico (13 = 13.ª máquina produzida nesse dia)



SERIAL N° GE1418544

Preparar para a operação

Instruções para ligar à eletricidade



A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.



NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.



Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

Instruções para ligar à eletricidade (cont.)



A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a tomada não corresponder à ficha, contacte um electricista qualificado.

Se o interruptor estiver avariado, não utilize a máquina.



Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

Cabos, extensões e fichas

Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 7 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.

MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz

Para máquinas com um motor de 230-240 V a 50 Hz (UE), deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F 2 x 1,5 mm², com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha SCHUKO 2P+T de 16 A e 200-250 V homologada.



A utilização da máquina com cabos inadequados e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.



A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada.

Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

Remoção de serradura gerada durante a utilização

**HAZARD**

A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Deve ser eliminada corretamente. Despeje sempre a serradura em recipientes de metal localizados no exterior do edifício. Esvazie o conteúdo do saco do pó quando este estiver 1/3 cheio. Esvazie o saco do pó sempre que terminar de utilizar a máquina. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior. **NÃO** esvazie o conteúdo do saco do pó por cima de fogo.

Medidas de prevenção para os utilizadores

Medidas de segurança pessoal

WARNING

Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Durante operações de lixagem, use sempre óculos de proteção, vestuário de proteção e uma máscara antipoeira.

Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Utilize sempre proteção auricular durante as operações de lixagem.

Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. **NÃO** utilize a máquina quando estiver cansado.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos

CAUTION

A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. **NÃO** use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

A utilização da máquina sem as proteções e coberturas de segurança instaladas pode provocar ferimentos ou danos. Certifique-se sempre de que todas as proteções e coberturas de segurança estão devidamente colocadas e fixadas.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos (cont.)

WARNING

A máquina de lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Não devem ser mantidas fontes de fogo perto da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis estiverem presentes na atmosfera, como solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira ou outros materiais combustíveis. A lixagem de soalhos pode provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade. Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada.

Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies.

Podem ocorrer danos graves caso o circuito de alimentação dispare repetidamente ou não tenha potência suficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um electricista autorizado.

Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação pode provocar a morte por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar a morte por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

CAUTION

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina.

Se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o, podem ocorrer ferimentos ou danos. Mantenha o cabo afastado da parte inferior da máquina, de forma a evitar o contacto com o abrasivo. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos (cont.)



A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.



Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

A máquina pode sofrer danos se não for guardada num edifício seco. Guarde-a num edifício seco.

Instruções sobre a utilização correta da máquina

Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina.

O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente perigosas para o operador e/ou máquina. Perceba quando

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Use sempre a máquina com o saco do pó na posição correta.
- 5) NÃO retire o saco do pó com o motor em funcionamento.
- 6) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção.
- 7) Transporte a máquina com cuidado.
- 8) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.

estas condições podem estar presentes. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Adote todas as medidas necessárias para instruir os funcionários que possam utilizar a máquina. Comunique, imediatamente, qualquer dano na máquina ou se esta for utilizada incorretamente.

- 9) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.

A Bona Dual Edge é definida como uma lixadeira direcional devido às suas características inovadoras de controlo (patente pendente). O ponto de pressão está relacionado com a direção selecionada, enquanto a pressão exercida num dos lados desloca a máquina na mesma direção. Por conseguinte, a máquina desloca-se para a esquerda e para a direita com base na força e pressão aplicadas às pegas.

Até agora, todas as lixadeiras de disco pequeno necessitavam de pressão de ponto (ou seja, uma carga perpendicular ao centro da máquina), ao passo que a lixadeira de direção Bona Dual Edge possui dois discos contrarrotativos. A pressão do disco esquerdo é contraposta pela pressão na direção oposta exercida pelo disco direito **(A)**.

A posição correta do operador para o controlo ideal é por trás da máquina, e não de lado, com uma mão em cada pega. Quando a máquina é ligada, pode notar-se que permanece parada, mesmo quando os discos em contacto com o soalho estão a girar.

Para deslocar a máquina para a direita, exerça uma ligeira pressão descendente na pega direita **(B)**.

Para deslocar a máquina para a esquerda, exerça uma ligeira pressão descendente na pega esquerda **(C)**.



WARNING

É proibido colocar objetos na estrutura da base para imitar o peso dos braços ou do corpo.



Tamanho do disco abrasivo:	2x Ø 100 mm
Tamanho do disco:	2x Ø 100 mm
Velocidade do disco:	4500 rpm
Velocidade do motor:	14 000 rpm
Motor:	(A40) UE – 230 V a 50 Hz – 1,15 kW
Controlo de inclinação do disco:	Ajustar a altura do suporte da roda traseira OMNICASTER™
Controlo de arranque:	Alavanca da pega
Proteção de segurança:	Através da alavanca de arranque na “presença do operador”: o motor para quando a alavanca é libertada
Rolamentos:	Rolamentos de esfera lubrificados para toda a vida útil
Nível de ruído: (IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])	85 dB(A) máx.
Vibração: (ISO 5349 [valor ponderado da variância da aceleração])	≤ 1,5 m/s ²
Peso líquido:	9 kg
Peso bruto:	10 kg (embalagens de cartão)
Dimensões da máquina:	320 mm (altura na pega) 425 mm (altura do tubo de sucção) 255 mm (largura na pega) 221 mm (largura da estrutura da base) 430 mm (comprimento)
Dimensões brutas da embalagem:	450 mm x 430 mm x 320 mm (embalagens de cartão)
Equipamento padrão:	Saco do pó Cabo elétrico com ficha (7 m) Saco de acessórios com chaves de arranque Manual do utilizador e de manutenção

Para ligar a máquina, proceda da seguinte forma:

1.

Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.

2.



Leve a máquina para o local de trabalho. Se a máquina tiver sido retirada da embalagem original, puxe o pistão de bloqueio do tubo de sucção (A) e rode o tubo 180°.

3.



Se utilizar o DCS, ligue a manga do DCS ao tubo mais curto do DCS e aperte com um grampo.

Se utilizar um saco do pó, coloque o saco no tubo de sucção atando o cordão por cima da flange.

4.

Instale o disco em conformidade com os “Procedimentos de montagem do abrasivo” (pág. 138).

Utilize apenas discos com um diâmetro de 100 mm.

5.

Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Ligue a ficha à tomada.

6.



Eleve os discos de forma que a máquina apenas toque no soalho com a roda traseira. Em seguida, prima continuamente o interruptor **(A)**.

É necessário continuar a premir o interruptor para utilizar a máquina. A máquina para gradualmente quando o interruptor é libertado ou quando a alimentação é interrompida.

7.



Mantenha a máquina em movimento quando os discos estiverem em baixo e em contacto com a superfície de trabalho.

8.



Para parar a máquina, eleve os discos de forma que a máquina apenas toque no soalho com a roda traseira. Em seguida, liberte o interruptor **(A)**.

O disco não para imediatamente! Tenha cuidado para não lhe tocar com nenhuma parte do corpo durante esta fase.

Procedimentos de montagem do abrasivo

1.

Certifique-se de que o cabo elétrico está desligado da alimentação.

2.

Vire a máquina ao contrário, pousando as pegas no soalho.

3.



Retire os discos de papel abrasivo gastos dos discos com revestimento de velcro.

4.

Certifique-se de que os discos com revestimento de velcro estão limpos e instale os novos discos abrasivos de 100 mm de diâmetro.

5.



Instale os discos abrasivos, fixando-os bem ao velcro.

Ajustar a superfície de trabalho no soalho

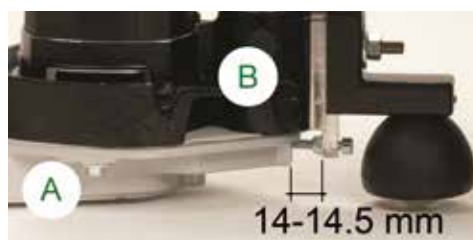
Os discos funcionam melhor quando ligeiramente inclinados em relação ao soalho.

A inclinação é determinada pela posição do suporte da roda, o qual está instalado na parte traseira do transportador. Para ajustar, desaperte a porca (A) e faça deslizar o suporte. Aperte a porca (A) quando a altura pretendida for atingida.



Ajustar a tensão da correia

A distância entre o braço (A) e o transportador (B) deve ser de 14 a 14,5 mm. Verifique a tensão correta da correia, com os dedos, após a substituição.

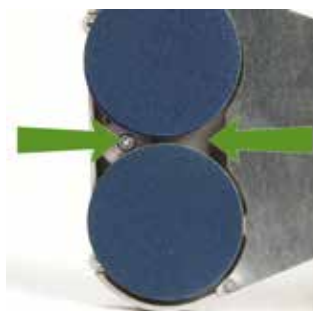


Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente.

PT

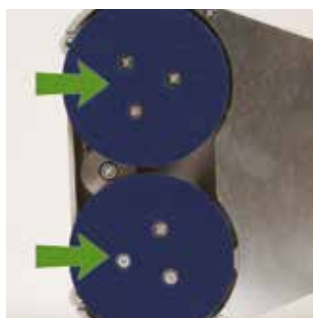
Câmara de serradura (para o utilizador)

Aspire regularmente a câmara de serradura para evitar a acumulação perigosa de pó.



Discos (para o utilizador)

Verifique regularmente a superfície dos discos e retire a sujidade.



Roda esférica (para o utilizador)

Embora a roda esférica OMNICASTER™ seja de limpeza automática em termos de serradura, retire regularmente a sujidade da máquina e da roda. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.



Saco do pó (para o utilizador)

Retire o saco e sacuda-o bem para retirar a serradura.

Vire o saco do avesso e lave-o na máquina, com água fria, para evitar a obstrução dos poros e a diminuição da capacidade de recolha de pó. Recomendamos vivamente o Bona DCS como alternativa ao saco de tecido.



Escovas de carvão (para o utilizador)

O motor tem duas escovas de carvão que devem ser verificadas a cada seis meses ou após 400 horas de utilização. Proceda da seguinte forma:

1.



Retire os parafusos nas coberturas laterais do motor (A) com uma chave de parafusos.

2.



Retire a cobertura (A).

Escovas de carvão (para o utilizador, cont.)

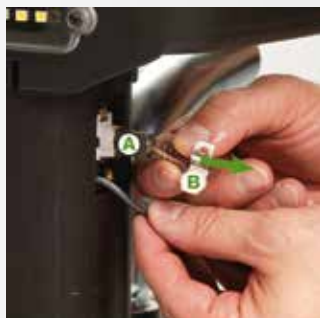
PT

3.



Retire o parafuso terminal do cabo **(A)**.

4.



Retire a escova **(A)** juntamente com a mola **(B)**.

5.



Verifique as escovas. Se uma apresentar menos 7 mm do que a outra, substitua as duas escovas.

Durante a instalação de escovas novas, certifique-se de que estas são instaladas corretamente antes de voltar a colocar as coberturas.

Lubrificação (para o utilizador)

Esta máquina não necessita de lubrificação. Todas as peças móveis, incluindo o motor, apresentam rolamentos de esfera impermeáveis e lubrificados para, aproximadamente, 10 000 horas de utilização.

Utilize sempre peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin.

A não utilização de peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin, bem como a realização de operações de reparação/ajuste por pessoal não autorizado, invalida a garantia e qualquer responsabilidade resultante.

A máquina apenas deve ser reparada por pessoal qualificado.

Este equipamento elétrico está em conformidade com a legislação de segurança relevante. As reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado e com peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. Caso contrário, o utilizador pode sofrer ferimentos graves.

Roda esférica traseira: OMNICASTER™ OC30

Seleção e manutenção (para o utilizador)

Antes de preparar a Bona Dual Edge para a operação, é importante selecionar a roda esférica OC30 da gama OMNICASTER™. A lixadeira é fornecida com duas rodas OC30 pretas (Ø 35 mm).

A esfera brilhante é recomendada para utilização em madeiras duras ou muito duras.

O material (resina fenólica) é duro, resistente à abrasão e não é afetado pela contaminação exterior de líquidos, pó, gel, etc. A esfera é silenciosa e as suas propriedades de deslize e capacidade são excelentes.

A esfera mate é recomendada para utilização em madeiras mais suaves.

O material (poliuretano de plástico) dispõe de propriedades de elasticidade elevada, com uma dureza de 90° Shore A-. Amortiza as vibrações e não danifica o soalho. A esfera é silenciosa e as suas propriedades de deslize e capacidade são boas.

A manutenção correta da roda é importante para um funcionamento perfeito. Efetue a manutenção do corpo central e da esfera. Para limpar o corpo central, utilize ar comprimido para eliminar o pó das peças internas. É possível limpar a esfera brilhante com um agente desengordurante ou com álcool, enquanto a esfera mate apenas pode ser limpa com um pano húmido. Após a limpeza, certifique-se de que a esfera mantém a sua forma redonda e não apresenta deformações e entalhes. A ocorrência destes fenómenos pode comprometer a ação deslizante da roda, inutilizando a ferramenta.



PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
O motor não arranca	Alimentação insuficiente	Verifique a fonte de alimentação ou experimente um local de trabalho diferente
	Ligações instáveis	Devem ser verificadas e organizadas (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Interruptor avariado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Rotor queimado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado e evite pressionar o braço durante a lixagem: isto sobreaquece o motor)
	Motor avariado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
A velocidade do motor não é suficiente	A extensão do cabo é demasiado comprida (superior a 7 m)	Troque-a
	Secção transversal do cabo inadequada	Troque-a
	Ligações instáveis	Devem ser verificadas e organizadas (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Escovas de carvão desgastadas	Substitua-os
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para uma tensão correta
	Rotor queimado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado e evite pressionar o braço durante a lixagem: isto sobreaquece o motor)
	Motor avariado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
O abrasivo não produz uma lixagem suficiente	Abrasivo inadequado ou desgastado	Substitua-o
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para uma tensão correta
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua-os (para polias ou rolamentos, contacte um revendedor Bona autorizado)
Os discos com revestimento de velcro desgastam-se com demasiada rapidez	Pressão no braço durante a lixagem	Evitar: isto sobreaquece os discos com revestimento, provocando assim um desgaste prematuro.
A luz LED pisca	Pausa de segurança	Desligue a máquina, retire a ficha da tomada e aguarde um momento antes de a voltar a ligar
	PCB do LED danificada	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
A lixagem da superfície do soalho não é uniforme	Discos abrasivos defeituosos	Troque-os
	Superfície dos discos com revestimento suja, danificada ou desgastada	Limpe ou substitua os discos com revestimento
	Ajuste incorreto da roda esférica	Coloque a roda na posição certa
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para uma tensão correta
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua-os (para polias ou rolamentos, contacte um revendedor Bona autorizado)
A superfície do soalho fica a escaudar	Abrasivo desgastado ou sem qualidade suficiente	Substitua-o
	Pressão excessiva nos discos	Verifique e ajuste a posição da roda esférica – não pressione o braço durante o período de funcionamento.
A recolha de pó não é suficiente	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Esvazie o saco
	Saco do pó sujo ou com poros obstruídos	Sacuda a sujidade e lave o saco de tecido ou troque-o
	Conduções e/ou tubos de aspiração obstruídos	Limpe-os
	Rolamentos ou ventoinha de sucção desgastados	Têm de ser substituídos (contacte um revendedor Bona autorizado)

2006/95 CE, 2006/42 CE, 2004/108 CE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Nós

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede social
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Gestão empresarial e local de produção
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico,
declara que, sob sua responsabilidade exclusiva, o produto

Bona Dual Edge
LIXADEIRA DIRECIONAL

ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:

.....
2006/95 CE (Diretiva relativa à baixa tensão), 2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas), 2004/108 CE (Diretiva CEM), 2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).
.....

O produto está em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:

Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção –
Avaliação e redução de riscos – EN ISO 12100

Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de
máquinas – Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60204-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança –
Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60335-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança –
Parte 2-67: Requisitos particulares para as máquinas de
tratamento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN
IEC 60335-2-67

Compatibilidade eletromagnética (CEM):

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1
- Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes harmónicas (corrente de entrada do equipamento até ≤ 16 A, inclusive, por fase) – EN IEC 61000-3-2
- Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal ≤ 75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016
(Local e data de emissão)



Michela Caresana – DIRETORA-EXECUTIVA



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU. Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på insamlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in utjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten. För att visa att produkten omfattas av särskilda avfallshanteringsregler är en etikett fäst på motorhuset. Intill sitter ytterligare en etikett som informerar om att extern strömförsörjning medföljer produkten.



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e a reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto. Para indicar que este produto tem requisitos especiais de eliminação, está afixada uma etiqueta na caixa do motor. Além disso, estando uma fonte de alimentação incluída, é afixada outra etiqueta na mesma posição.



ATTENZIONE:

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzo e il funzionamento sicuro di questa macchina. La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

Bona[®]

Per ricevere un nuovo manuale contattare:
Bona AB

Murmansgatan 130
P.O. Box 21074
SE-200 21 Malmö, Svezia

Tel. +46 40 38 55 00
www.bona.com



Note preliminari	146
Indice	147
Legenda pittogrammi presenti sulla macchina	148
Istruzioni per la sicurezza dell'operatore	149
Immagazzinamento	150
Trasporto e movimentazione	151
Introduzione	151
Utilizzo sicuro e corretto	151
Targa dati della macchina	152
Messa in servizio	152
Istruzioni per il collegamento elettrico	153
Cavi, eprolunghe e spine	153
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	154
Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore	154
Mezzi di protezione individuale	154
Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo	154
Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina	156
Istruzioni di guida della macchina	157
Caratteristiche della macchina	158
Indicazioni relative alla macchina	159
Usi non consentiti	159
Descrizione per l'avviamento della macchina	160
Procedure per la regolazione della macchina	162
Procedure per il montaggio dell'abrasivo	162
Regolazione della superficie di lavoro sul pavimento	162
Regolazione tensione cinghia	162
Manutenzione da eseguire periodicamente	163
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)	163
Piattelli (rivolto all'utilizzatore)	163
Piattelli (rivolto all'utilizzatore)	163
Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)	164
Spazzole in grafite (rivolto all'utilizzatore)	164
Lubrificazione (rivolto all'utilizzatore)	165
Parti di ricambio	166
Ruota sferica posteriore: OMNICASTER™ OC30	166
Scelta e manutenzione (rivolto all'utilizzatore)	166
Situazioni di emergenza (rivolto all'utilizzatore)	167
Problema	167
Cause	167
Soluzioni	167
Dichiarazione di conformità	168
Smaltimento	169



Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo organi in movimento.

Istruzioni per la sicurezza dell'operatore



PERICOLO significa:

Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "PERICOLO" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "PERICOLO" trovati su questa macchina o in questo manuale.



AVVERTENZA significa:

Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "AVVERTENZA" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "AVVERTENZA" trovati su questa macchina o in questo manuale.



PRECAUZIONE significa:

Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "PRECAUZIONE" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "PRECAUZIONE" trovati su questa macchina o in questo manuale.


PERICOLO

IT

La mancata lettura del manuale relativo alla macchina Gemini 100 prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza. La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo.

È necessario attenersi alle seguenti procedure di sicurezza:

- accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Tutte le sorgenti di fuoco devono essere spente o completamente allontanate, se possibile, dall'area di lavoro.
- Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando sono presenti nell'atmosfera alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno ecc.).
- Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico impiegato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.
- Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Utilizzare la macchina con un circuito di alimentazione che scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato può provocare morte per folgorazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per folgorazione. Scollegare la linea di alimentazione.

L'uso di questa macchina in un circuito privo di terra può provocare morte per folgorazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra.

Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. NON usare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina, usare il cavo elettrico come manico, chiudere una porta sul cavo o tirarlo intorno a spigoli vivi o angoli.

NON scollegare la macchina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina, afferrare la spina e non il cavo. NON maneggiare la spina né azionare la macchina con le mani bagnate. NON inserire alcun oggetto nelle aperture del motore.

Si possono verificare morte per fulminazione o lesioni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni.

NON passare la macchina sopra oggetti caldi, in fiamme o che fumano, come sigarette, fiammiferi o cenere.

PERICOLO

Mantenere la macchina collegata all'alimentazione elettrica durante la manutenzione, le riparazioni, la sostituzione dei filtri o l'ispezione può causare lesioni all'operatore o ai presenti. Scollegare sempre la macchina quando non è in uso.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire questa macchina.

Solo per uso a secco.
NON usare per raccogliere liquidi, che potrebbero causare rottura del motore, shock elettrico e morte per fulminazione.

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura non deve essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, protezioni acustiche e maschera anti-polvere.

L'esposizione a rumori di elevata intensità può provocare perdita o deficit dell'udito. Indossare sempre mezzi di protezione acustica (paraorecchie) approvati EN ISO durante l'uso dell'apparecchio.

Si possono verificare lesioni fisiche se si collega la macchina all'alimentazione quando l'interruttore di accensione è già su "ON". Controllare sempre che l'interruttore sia su "OFF" prima di collegare la macchina alla corrente elettrica.

NON usare questa macchina per levigare mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto.

NON inserire oggetti nelle aperture. NON utilizzare con le aperture bloccate. Tenere lontano da polvere, filaccia, capelli o qualsiasi cosa che possa ridurre il flusso dell'aria.

Immagazzinamento

Si consiglia di immagazzinare la macchina nell'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di tre imballi al massimo uno sopra l'altro.

AVVERTENZA

Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.



- 1) Accertarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica e dalla macchina.
- 2) Trasportare sempre la levigatrice per mezzo delle due impugnature con il supporto del sacco rivolto verso l'alto. Proteggere i dischi di levigatura con dischi abrasivi e assicurarsi che le viti di fissaggio dei dischi abrasivi siano ben fissate. Assicurarsi sempre che nel trasporto su veicolo la levigatrice sia ben bloccata e che non si possa muovere. Sollevare e spostare sempre la macchina con cautela.

IT

Introduzione

Utilizzo sicuro e corretto

Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni prima di usare per la prima volta la levigatrice direzionale per pavimenti in legno Gemini 100.

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina, e può rispondere a molti dubbi o domande, consentendo di poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Familiarizzare con la macchina prima di iniziare il lavoro la prima volta.

La levigatrice direzionale per pavimenti in legno Gemini 100 è adatta per levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso. NON utilizzare su pavimenti bagnati.

Vedere "Avvisi della macchina" a pag. 159.

Tenere le mani e gli indumenti lontano dalle parti meccaniche in movimento.

La zona di lavoro è protetta per mezzo del basamento.

Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare il proprio rivenditore o il rappresentante Bona.

Targa dati macchina

- 1) Modello della macchina
- 2) Pittogrammi di sicurezza
- 3) Potenza del motore
- 4) Frequenza
- 5) Tensione di alimentazione
- 6) Paese di produzione
- 7) Anno di fabbricazione (vedere 9)
- 8) Nome del fabbricante
- 9) Numero di serie:
 - I primi due numeri si riferiscono all'anno di fabbricazione (14 = 2014)
 - Il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (127 = 7 maggio)
 - Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (13 = tredicesima macchina di quel giorno)



SERIAL N° GE1418544

Messa in servizio

Istruzioni per il collegamento elettrico

PRECAUZIONE

Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.

AVVERTENZA

NON esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco. Conservare la macchina in un edificio asciutto e NON utilizzarla in luoghi umidi o bagnati.

Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico si può verificare la morte per fulminazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.

Istruzioni per il collegamento elettrico (Cont.)

IT

AVVERTENZA

Se si manomette in qualunque modo la spina di massa si può verificare la morte per fulminazione. NON tagliare, asportare o spezzare la spina di massa. Se la presa non si accoppia con la spina consultare un elettricista autorizzato.

NON utilizzare la macchina se l'interruttore non si apre e chiude.

PERICOLO

Se la macchina viene usata con la spina o il cavo di alimentazione danneggiati si può verificare la morte per fulminazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, fateli sostituire dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.

Cavi, prolunghe e spine

Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata è di 7 m, per lunghezze superiori a 7 m usare cavi di sezione maggiore.

MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 230V~50Hz
Per le macchine con motore monofase 230-240V~50Hz (Europa) il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-F-2x1.5mm² e la spina deve essere del tipo approvato SCHUKO 2P+E 16A 200÷250V.

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni.

PERICOLO

Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa.

Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione

**PERICOLO**

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Deve essere opportunamente smaltita. Vuotare sempre la polvere di smerigliatura in contenitori metallici che siano collocati all'esterno degli edifici. Vuotare il contenuto del sacco per la polvere quando è pieno per 1/3. Vuotare il sacco per la polvere ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere quando contiene polvere di smerigliatura. NON vuotare il contenuto del sacco per la polvere su un fuoco.

Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore

Mezzi di protezione individuale

AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare. Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualsiasi operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza, abiti protettivi e maschera anti-polvere.

Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica.

PRECAUZIONE

Durante le operazioni di smerigliatura non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buon senso. NON azionare la macchina quando si è stanchi.

Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di

PERICOLO

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati.

Rispetto delle misure di sicurezza e di pericolo (cont.)



La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili. La smerigliatura dei pavimenti può causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione od un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato si possono verificare gravi danni. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo elettrico per spostare la macchina.

Si possono verificare lesioni o danni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

Rispetto delle misure di sicurezza e di pericolo (Cont.)

AVVERTENZA

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina e in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi nuove targhette dal vostro distributore autorizzato.

PRECAUZIONE

Si possono verificare lesioni o danni se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite dal personale non autorizzato.

Si possono verificare danni alla macchina se, per l'immagazzinamento, la stessa non è conservata in un edificio asciutto. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto.

Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina

Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina.

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a conoscere quando queste situazioni possano esistere. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Prendere tutte le iniziative necessarie per istruire il personale che utilizzerà la macchina. Denunciare immediatamente danni alla macchina o funzionamento non corretto.

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sul manico quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Utilizzare sempre la macchina con il sacco per la polvere nella propria posizione.
- 5) NON staccare il sacco per la polvere con il motore in moto.
- 6) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare la manutenzione.
- 7) Trasportare la macchina con cautela.
- 8) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 9) Mantenere l'area di lavoro sempre ben illuminata.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificate nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale può presentare rischi di ferite.
- 13) Utilizzare sempre la smerigliatrice all'interno di edifici.

Il Bona Dual Edge Gemini 100 è definita una levigatrice a controllo direzionale per le sue caratteristiche innovative di guida ("patent pending"): il punto di pressione è relativo e funzionale alla direzione prescelta, infatti la pressione esercitata da un lato sposta la macchina nella medesima direzione. Pertanto in base alla forza ed al punto di pressione sul manico, la macchina si muove verso destra o verso sinistra.

Fino ad ora tutte le piccole levigatrici a singolo disco necessitano di pressione in punta, o meglio, hanno bisogno di un carico perpendicolare al centro dell'utensile. La levigatrice direzionale Bona Dual Edge Gemini 100, invece, ha due dischi controrotanti: la spinta del piattello sinistro è controbilanciata dalla spinta in direzione opposta esercitata dal piattello gemello destro **(A)**.

La posizione corretta dell'operatore per una guida ottimale è dietro la macchina e non lateralmente, con le mani sulle due impugnature ergonomiche. Una volta messa in moto la macchina, si può notare che essa rimane sostanzialmente immobile nonostante i dischi, al contatto col suolo, stiano girando.

Per spostare la macchina verso destra, esercitare quindi una leggera pressione verso il basso sull'impugnatura destra **(B)**.

Per spostare la macchina verso sinistra, esercitare quindi una leggera pressione verso il basso sull'impugnatura sinistra **(C)**.



AVVERTENZA

È vietato porre oggetti sul basamento per caricare per imitare il peso delle braccia o del corpo.



Dimensione Disco Abrasivo:	2x Ø 100 mm
Dimensione Disco:	2x Ø 100 mm
Velocità Disco:	4500 giri/min
Velocità Motore:	14.000 giri/min
Motore:	(A48) EU – 230 V~50 Hz – 1,15 kW
Comando Inclinazione Disco:	mediante la regolazione dell'altezza del supporto ruota posteriore OMNICASTER
Leva di comando:	leva su impugnatura
Protezione motore di sicurezza:	mediante leva avvio "presenza operatore": il motore si ferma se si rilascia la leva
Cuscinetti:	radiali a sfere lubrificati a vita
Rumorosità: (CEI 60704-1 [livello di pressione acustica continuo ponderato A, misurato dalla distanza di 0,4 m dalle impugnature e a 1,5 m di altezza dal suolo])	85 dB(A) max
Vibrazione: (ISO 5349 [valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione])	≤ 1,5 m/s ²
Peso netto:	9 kg
Peso lordo:	10 kg (imballi in cartone)
Dimensioni macchina:	320 mm (altezza al manico) 425 mm (altezza al tubo di aspirazione) 255 mm (larghezza al manico) 221 mm (larghezza al basamento) 430 mm (lunghezza)
Dimensioni Imballo:	450 mm x 430 mm x 320 mm (imballi in cartone)
Dotazione standard:	Sacco polvere Cavo elettrico con spina (7 m) Borsa attrezzi con chiavi d'uso Manuale per l'uso e la manutenzione

Usi non consentiti

AVVERTENZA

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente

all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza. Questo apparecchio non è idoneo per raccogliere polvere pericolosa.

PRECAUZIONE

Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata esclusivamente per levigare e smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. NON usare la macchina per levigare mobili. NON non mettersi

a cavallo della macchina in moto.

Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro se la macchina viene lasciata girare in un punto mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Muovere la macchina a velocità costante.

Per avviare la macchina procedere come segue:

1.

Prendere dimestichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.

2.



Portare la macchina nel luogo di lavoro. se la macchina viene estratta dall'imballo originale, tirare il Pistoncino bloccaggio tubo aspirazione (A) e ruotarlo di 180°.

3.



Se si utilizza l'aspirapolvere DCS, collegare il manicotto del DCS al tubo DCS più corto e bloccare con un morsetto. Se si usa un sacco per la polvere, sistemarlo sul tubo di aspirazione legando la fune sopra la flangia.

4.

Montare il disco abrasivo seguendo le 'Procedure di montaggio dell'abrasivo' (pag. 18).

Usare solamente dischi abrasivi ø 100 mm.

5.

Localizzare l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. Attaccare la spina alla presa.

6.



Sollevare i dischi in modo che la macchina appoggi sul pavimento solo con la ruota. Mantenere premuto l'interruttore **(A)**.

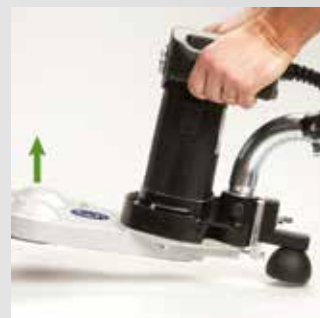
Per tenere in funzionamento la macchina occorre mantenere premuto l'interruttore. Non appena si rilascia l'interruttore o viene a mancare la corrente di alimentazione, la macchina gradatamente si spegne.

7.



Mantenere la macchina in movimento mentre i dischi abrasivi vengono abbassati in contatto con la superficie di lavoro.

8.



Per fermare la macchina sollevare i dischi in modo che la macchina appoggi sul pavimento solo con la ruota posteriore. Rilasciare l'interruttore **(A)**.

L'arresto dei dischi non è immediato! Fare attenzione a non appoggiarsi con alcuna parte del corpo durante questa fase.

Procedure per il montaggio dell'abrasivo

1.

Accertarsi che il cavo elettrico sia scollegato dall'alimentazione.

2.

Capovolgere la macchina appoggiando i manici sul pavimento.

3.



Rimuovere i vecchi dischi di carta abrasiva deteriorati dai piattelli velcrati.

4.

Accertarsi che la superficie dei piattelli velcrati sia pulita e collocare nuovi dischi abrasivi con diametro 100mm.

5.



Attaccare il disco abrasivo facendolo ben aderire al velcro.

Regolazione della superficie di lavoro sul pavimento

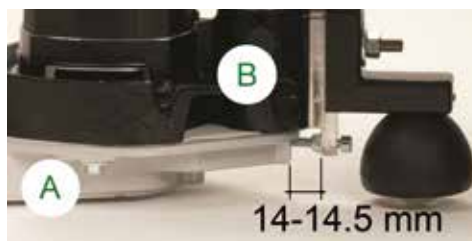
I piattelli lavorano nella condizione ottimale quando presentano una leggera inclinazione rispetto al pavimento.

L'inclinazione è data dalla posizione del supporto ruota che è montato nella parte posteriore del convogliatore. Per la regolazione, allentare il dado **(A)** e lasciare scorrere il supporto. Serrare il dado **(A)** una volta raggiunta l'altezza desiderata.



Regolazione tensione cinghia

La distanza tra il braccio **(A)** e il convogliatore **(B)** dovrebbe essere 14,5- 15 mm. Controllare con l'ausilio delle dita che la tensione della cinghia sia corretta.

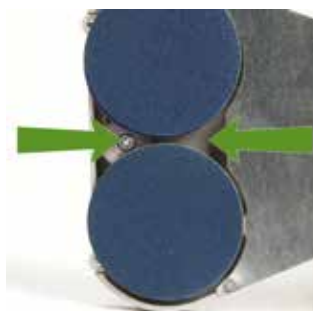


Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro è necessario controllare e effettuare la manutenzione periodica dei seguenti articoli.

IT

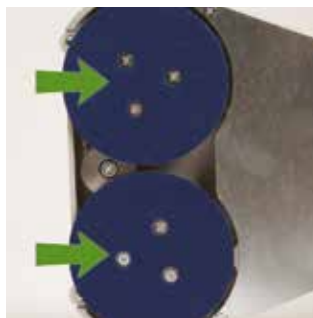
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)

Aspirare periodicamente la polvere di smerigliatura dalla camera per evitare pericolosi accumuli di polvere.



Piattelli (rivolto all'utilizzatore)

Controllare periodicamente la superficie del piattello. Asportare tutte le eventuali sporcizie.



Piattelli (rivolto all'utilizzatore)

Nonostante il fatto che le ruote sferiche OMNICASTER™ siano "autopulenti" da polvere, asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.



Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)

Togliere il sacco e scuoterlo energicamente per rimuovere la polvere di smerigliatura.

Rovesciare il sacco e lavarlo a macchina in acqua fredda per impedire il bloccaggio dei pori e la diminuzione della capacità di raccogliere polvere. Si raccomanda caldamente Scorpion DCS in alternativa al modello con sacco in tessuto.



Spazzole in grafite (rivolto all'utilizzatore)

Il motore ha due spazzole in grafite che devono essere controllate ogni sei mesi oppure dopo 400 ore di lavoro. Procedete come segue:

1.



Togliere la vite di fissaggio dei coperchietti laterali motore (A) con un cacciavite.

2.



Rimuovere il coperchietto (A).

Spazzole in grafite (rivolto all'utilizzatore) (Cont.)

IT

3.



Togliere la vite di fissaggio terminale del cavetto (A).

4.



Estrarre la spazzola (A) completa di molla (B).

5.



Controllare le spazzole. Se una delle spazzole è più corta di 7mm sostituire entrambe le spazzole.

Installando le nuove spazzole, accertarsi che, prima di montare il coperchio, le spazzole siano montate correttamente.

Lubrificazione (rivolto all'utilizzatore)

La macchina non necessita di lubrificazione. Tutte le parti in moto, comprese quelle del motore, sono montate su cuscinetti a sfera, a tenuta stagna, lubrificati per circa 10.000 ore di funzionamento.

Usare sempre parti di ricambio originali Bona/Künzle & Tasin.

La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali Bona/Künzle & Tasin e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

Far riparare la macchina da personale qualificato.

Il presente utensile elettrico è conforme alle prescrizioni di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato utilizzando ricambi originali Bona Künzle & Tasin; in caso contrario l'utente si potrà trovare in serio pericolo.

Ruota sferica posteriore: OMNICASTER™ OC30

Scelta e manutenzione (rivolto all'utilizzatore)

Prima di iniziare a lavorare con la levigatrice direzionale Bona Dual Edge Gemini 100, è importante definire la scelta della ruota sferica "OC30" della linea OMNICASTER da™ utilizzare. La dotazione della levigatrice prevede che vengano fornite due ruote OC30 (Ø 35mm).

La sfera lucida è consigliata per scorrere al meglio durante la levigatura di legni duri o molto duri.

Il materiale (resina fenolica) è dotato di elevata rigidità, da cui deriva anche l'altissima resistenza all'abrasione, e non è influenzata dall'introduzione di contaminazione esterna come liquidi, polvere, gel, ecc. La sfera è silenziosa e la scorrevolezza e la portata offerte sono ottime.

La sfera opaca è consigliata durante la levigatura di legni più morbidi.

Il materiale di cui è composta (plastico poliuretano) ha una elevata elasticità e durezza 90° Shore A ~. Non danneggia la pavimentazione e attutisce urti e vibrazioni. La sfera è silenziosa e la scorrevolezza e la portata offerte sono buone.



la manutenzione di queste ruote è molto importante per il perfetto funzionamento. Manutenzione del corpo centrale e della sfera. Per la pulizia del corpo centrale è necessario avere dell'aria compressa per riuscire ad asportare tutta la polvere di smerigliatura delle parti meccaniche interne. Per la sfera lucida la pulizia può essere fatta con sgrassatore o alcol, mentre per la sfera opaca è sufficiente un panno umido. Per entrambe, subito dopo la pulizia, controllare che la sfera non si sia ovalizzata, che la superficie non appaia deformata, che non siano presenti solchi. Il verificarsi di questi fenomeni potrebbe compromettere la scorrevolezza della ruota e conseguentemente l'operato dell'utensile.

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
Il motore non parte	Tensione insufficiente	Controllare l'alimentazione e le connessioni
	Allacciamenti precari	Predisporre allacciamenti idonei (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Interruttore difettoso	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Rotore bruciato	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Motore difettoso	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)
Velocità rullo insufficiente	Lunghezza eccessiva del cavo (più di 7 m)	Cambiarlo
	Sezione inadeguata dei cavi	Cambiarla
	Allacciamenti precari	Predisporre allacciamenti idonei (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Abrasivo difettoso	Procedere alla sostituzione
	Tensione errata della cinghia	Correggere la tensione della cinghia
	Rotore bruciato	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Motore difettoso	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)
L'abrasivo non smeriglia come dovrebbe	Abrasivo consumato o non adatto	Sostituirlo
	Tensione errata della cinghia	Correggere la tensione della cinghia
	Pulegge, cuscinetti o cinghia usurati	Procedere alla sostituzione (contattare un distributore Bona autorizzato)
Il piattello veltrato si usura troppo velocemente	Pressione sul braccio durante la levigatura	Evitarlo: fa surriscaldare il piattello che di conseguenza si consuma prematuramente.
La luce a LED lampeggia	Pausa di sicurezza	Spegnere la macchina, staccarla dall'alimentazione elettrica e aspettare un paio di minuti prima di riconnetterla.
	LED PBC danneggiato	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso	Cambiarlo
	Piattelli veltrati sporchi, difettosi o usurati	Pulire o sostituire i piattelli
	Regolazione scorretta della ruota sferica	Posizionarla correttamente
	Tensione errata della cinghia	Correggere la tensione della cinghia
	Pulegge, cuscinetti o cinghia usurati	Procedere alla sostituzione (contattare un distributore Bona autorizzato)
Bruciatore sulla superficie di lavoro	Abrasivo rovinato o qualitativamente scarso	Sostituirlo
	Eccessiva pressione sui dischi	Controllare e regolare la posizione della ruota sferica - non fare pressione sul braccio durante il lavoro
Raccolta polvere insufficiente	Sacco polvere pieno per oltre 1/3	Vuotare il sacco
	Sacco polvere sporco o con i pori chiusi	Scuotere il sacco per rimuovere la sporcizia e lavare il sacco oppure sostituire il sacco
	Condotti di aspirazione e/o mandata ostruiti	Pulirli
	Cuscinetti o sistema di aspirazione usurati	Sostituirlo (contattare un distributore Bona autorizzato)

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Noi

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede legale
Via Circonvallazione Est. 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Direzione commerciale e stabilimento di produzione
Via Cajkovskij, 14
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico,
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Bona Dual Edge Gemini 100
LEVIGABORDI

a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:

2006/42 EC (Direttiva Macchine), 2014/30 UE (Direttiva EMC), 2011/65 UE (Direttiva RoHS), 2012/19 UE (Direttiva WEEE)

Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:

Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione base – Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO 12100

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN 60335-1

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Norme particolari per apparecchi per il trattamento e per la pulizia dei pavimenti per uso commerciale - EN 60335-2-67

Compatibilità elettromagnetica (EMC):

- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari - Parte 2: Immunità - EN 55014-2
- Parte 3-2: Limiti: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN 61000-3-2
- Parte 3-11: Limiti: Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione. Apparecchiature con corrente nominale ≤ 75 A e soggetti ad installazione condizionata – EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 10/11/2017
(The place and date of issue)



Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.



Bona[®]



06/2019 Edition
bona.com

ML-00-009-01